



ZINEMALDIA



WANDA VISIÓN Presenta

Una Producción de
ARCADIA
MOTION PICTURES

Maribel
VERDÚ
como
La Madrastra

SECCIÓN OFICIAL A COMPETICIÓN 2012

DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

tiff. toronto
international
film festival 2012

VIERNES 21 / 09
19:30 / Pase de Prensa
PRINCIPAL

SÁBADO 22 / 09
9:00 / Pase de Prensa
KURSAAL,1
22:30 / KURSAAL,1

DOMINGO 23 / 09
18:15 / ANTIGUO BERRI, 1-2-3
23:15 / TEATRO VICTORIA EUGENIA

ESTRENO
28
SEPTIEMBRE

BLANCANIEVES

Escrita y dirigida por PABLO BERGER

DANIEL GIMÉNEZ CACHO · PERE PONCE · JOSÉ MARÍA POU · INMA CUESTA
ÁNGELA MOLINA · SOFÍA ORIA Y MACARENA GARCÍA





DONOSTIA ZINEMALDIA FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN INTERNATIONAL FILM FESTIVAL DONOSTIA ZINEMALDIA FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN

Reportaje fotográfico: Iñaki PARDO, Gorka ESTRADA, Montse CASTILLO

INAUGURAZIOA



Los miembros del Jurado Oficial, a la entrada de la gala.

Dena duela 60 urte hasi zen

Kursaaleko agertokiko oihala altxa eta hasi da 60. Zinemaldiaren zabaltze ekitaldia. José Coronado, Barbara Goenaga eta Cayetana Guillén Cuervo arduratu dira zeremonia gidatzeaz, eta egia esateko, 60 urteko bidaia zirrargarria izan da Zinemaldiaren historiako bizipenetan barrena. Hala, Sail Ofizialean lehiatuko diren filmak aurkeztu ondoren, epaimahaiko kideak taularatu dira, tartean Ricardo Darín aktorea edo Agustí Villaronga zuzendaria zirela, eta hauen guztien buru Christine Vachon ekoizlea, 'indie zinemaren dama' ezizenez ezagunagoa.

Michael Hanekeren *Maitasuna* filmari dagokion Fipresci saria jaso du Ramon Agirre aktore euskaldunak, eta segidan, aspaldi gabe zendutako Antxon Ezeiza zuzendaria ekarri dute gogora. Jorge Drexler abeslari uruguaitarrak, berriz, urterik urte garrantzi handiagoa duen zinema latinoamerikarrari eskainitako Horizontes saila aurkeztu du.

Ekitaldia ohi baino luzexegoa izan da agian, Kursaaleko eserlekuetan bildutako jende andanak irrikaz espero baitzuen Richard Gere eta Susan Sarandon gaueko izarren presentzia. Aktorea, soineko luze morez jantzia, *Iruzurra* filmeko bere antzekidearen eskutik helduta agertu denean txalo zaparrada itzela entzun da aretoan. Gerek hunkituta gogoratu du duela bost urte jasotako Donostia saria eta donostiarren harrera beroa. Sarandonek, bestalde, 60 urte betetzea zer den ongi badakiela esan du, bertaratutakoen algarak eraginez.



Richard Gere irribarretsu agertu zen argazkilarien aurrean.



Richard Gere y Susane Sarandon rodean al director de *Arbitrage*, Nicholas Jarecki.

Seis décadas de historia

De un grupo de comerciantes que organizó proyecciones para alargar las estancias de los turistas en Donostia, a un Festival internacional que reúne a estrellas de máximo renombre todos los meses de septiembre. Ésa ha sido la evolución que ha experimentado el Zinemaldia en sus 60 años de vida, seis décadas de historia llenas de glamour, como se recordó ayer en la gala de inauguración que se celebró en el Kursaal con la inestimable presencia de Richard Gere y Susan Sarandon. "Gabon, Donostia!", saludaron entre aplausos los dos protagonistas de *Arbitrage*, que cuentan en su haber con sendos premios Donostia.

José Coronado, Bárbara Goenaga y Cayetana Guillén Cuervo fueron los encargados de repasar la historia del Festival y de presentar las diferentes películas que optan por los galardones de esta edición.

El director Michael Haneke no pudo asistir para recibir el premio Fipresci a la mejor película del año por *Amour*, pero envió al actor vasco y participante del filme, Ramón Agirre, para recoger el reconocimiento.

La ceremonia también recordó al difunto Antxon Ezeiza por su vinculación con el Zinemaldia y a Georges Franju, cuando se cumplen 100 años de su nacimiento. Y, para que el Festival siga cumpliendo otros 60 años, los presentadores lanzaron un mensaje al público: "Sigamos amando el cine".



Ramon Agirrek umoretsu jaso zuen Michael Haneke-n Fipresci saria.



La productora iraní Katayoon Shahabi, presidenta del Jurado de Nuevos Directores.

INAUGURACIÓN



DONOSTIA ZINEMALDIA FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN INTERNATIONAL FILM FESTIVAL DONOSTIA ZINEMALDIA FILM



El uruguayo Jorge Drexler, presidente del Jurado de Horizontes Latinos.



The actor and scriptwriter, Jacques Champreux, paid a moving tribute to Georges Franju.



Cayeta Guillén Cuervo, José Coronado y Barbara Goenaga presentaron la gala de inauguración.

OPENING

A ceremony for the love of cinema

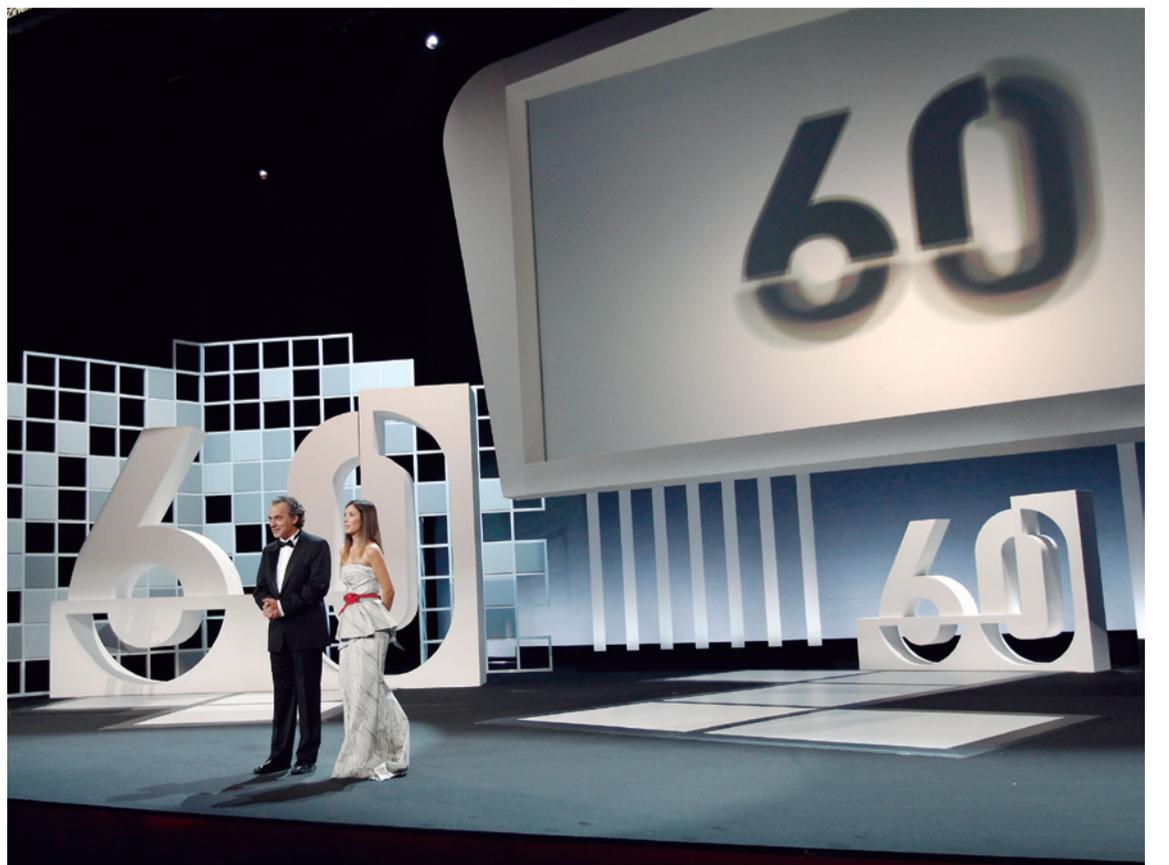
The 60th San Sebastián Film Festival was officially opened last night at the Kursaal in a ceremony hosted by the actors José Coronado, Barbara Goenaga and Cayetana Guillén Cuervo who took advantage of the anniversary to look back over the highs and lows of cinema in San Sebastián with the help of archive footage.

As well as offering a journey through the past the gala also provided the opportunity to run through the sections that make up this year's programme with personal appearances by the Official Jury led by the producer Christine Vachon and the presentation of the FIPRESCI award by its secretary general, Klaus Eder, to Michael Haneke for *Amour*. In a video message, Haneke apologised for not personally picking up the award but sent along the actor Ramón Agirre to collect it on his behalf.

The retrospective to Georges Franju was introduced by his close collaborator Jacques Champreux who reminded the audience that in the centenary of Franju's birth this was the only place that was paying tribute to him and that he was very moved by this.

To close, Nicholas Jarecki, the director of *Arbitrage*, the film that was screened after the Gala, came on stage with the film's producers and its two stars, Richard Gere and Susan Sarandon, both previously Donostia award winners. Richard Gere recalled how special his previous visit to the city had been for him while Susan Sarandon expressed the wish that the public would have her back another time.

The gala was rounded off with a plea to "keep on loving cinema!"

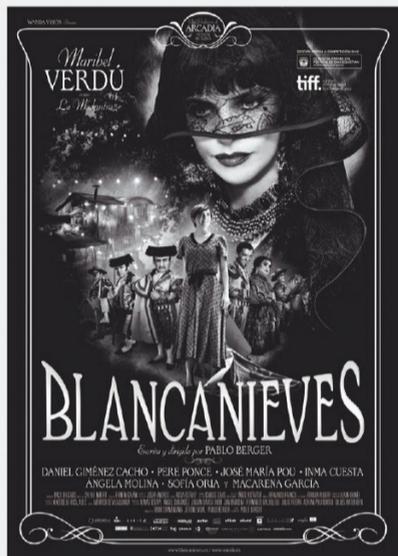


ZORIONAK

FELICIDADES

60

60
FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN
DONOSTIA ZINEMALDIA
 INTERNATIONAL FILM FESTIVAL
 21/29 IRAILA SEPTIEMBRE 2012



SECCIÓN OFICIAL
BLANCANIEVES

Viernes 21 - 19:30 - **PRINCIPAL** (Pase prensa)
 Sábado 22 - 09:00 - **KURSAAL, 1** (Pase prensa)
 Sábado 22 - 22:30 - **KURSAAL, 1**
 Domingo 23 - 18:15 - **ANTIGUO BERRI, 1-2-3**
 Domingo 23 - 23:15 - **TEATRO VICTORIA EUGENIA**



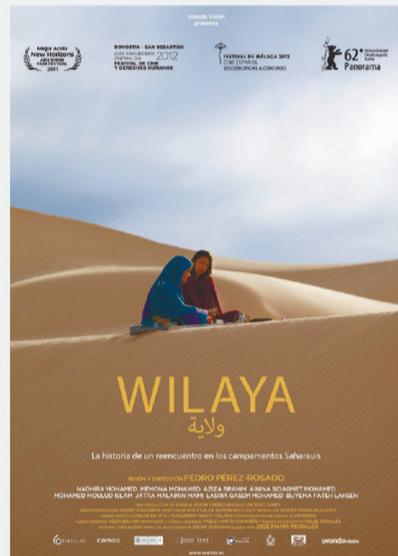
SECCIÓN OFICIAL
DÍAS DE PESCA

Jueves 27 - 12:00 - **KURSAAL, 1** (Pase prensa)
 Jueves 27 - 19:00 - **KURSAAL, 1**
 Viernes 28 - 20:45 - **ANTIGUO BERRI, 1-2-3**
 Sábado 29 - 12:00 - **TEATRO VICTORIA EUGENIA**
 (Últ: pase)



HORIZONTES LATINOS
INFANCIA CLANDESTINA

Viernes 21 - 14:00 - **PRINCIPAL** (Pase prensa)
 Viernes 21 - 18:30 - **KURSAAL, 2**
 Sábado 22 - 18:30 - **PRÍNCIPE, 3**
 Domingo 23 - 19:30 - **ANTIGUO BERRI, 4-5** (Últ: pase)



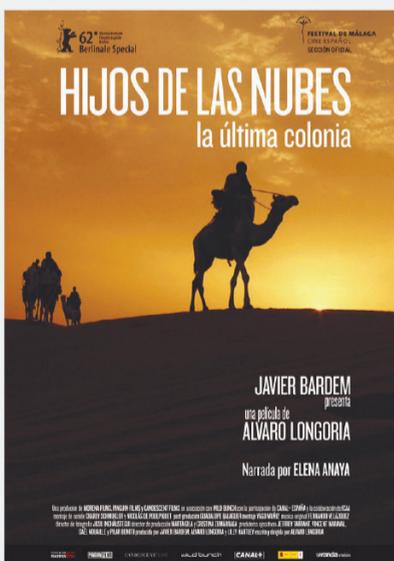
MADE IN SPAIN
WILAYA

Domingo 23 - 19:30 - **CINES PRÍNCIPE, 10**
 Lunes 24 - 16:00 - **ANTIGUO BERRI, 7**



MADE IN SPAIN
SUEÑO Y SILENCIO

Lunes 24 - 20:30 - **ANTIGUO BERRI, 1**
 Martes 25 - 20:45 - **ANTIGUO BERRI, 3**



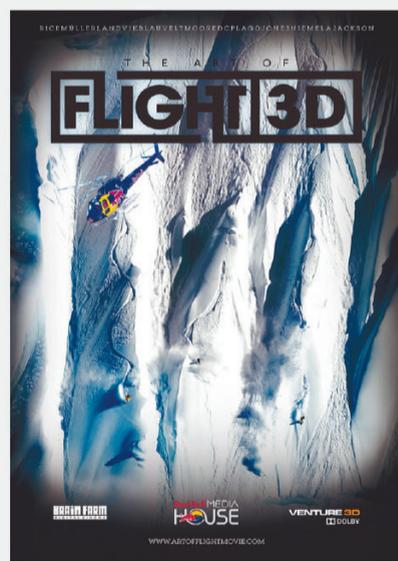
MADE IN SPAIN
HIJOS DE LAS NUBES

Martes 25 - 17:00 - **CINES TRUEBA, 2**
 Jueves 27 - 22:30 - **ANTIGUO BERRI, 7**



VELÓDROMO - BIG FRIDAY
STORM SURFERS 3D

Viernes 28 - 19:30 - **VELÓDROMO**
 Sábado 29 - 20:30 - **PRINCIPAL** (Últ: pase)



VELÓDROMO - BIG FRIDAY
THE ART OF FLIGHT 3D

Viernes 28 - 19:30 - **VELÓDROMO**
 Sábado 29 - 20:30 - **PRINCIPAL** (Últ: pase)



ARBITRAGE (EL FRAUDE) • EE.UU

Nicholas Jarecki (director y guionista) • Richard Gere (actor) • Susan Sarandon (actriz)

Richard Gere: «Es una historia muy interesante relacionada con la situación actual»



Nicholas Jarecki, Susan Sarandon y Richard Gere.

Inigo IBÁÑEZ

Entre Richard Gere y Susan Sarandon existe una química indudable. Se conocen desde hace tiempo y en *Arbitrage* (*El fraude*), película encargada de inaugurar el Festival, trabajan juntos por segunda vez, haciendo nuevamente de marido y mujer: “Es el mejor matrimonio que he tenido”, comentó la actriz entre risas, provocando el asentimiento de su compañero. Pero como en los mejores matrimonios, entre ellos también hay disputas y divergencia de opiniones. “Susan y yo hemos discutido mucho a cuenta de la escena final de la película –confesó Richard Gere–, no entiendo la actitud de mi personaje”. “No –le corrigió su compañera de reparto– lo que no acabé de entender es la actitud del mío”. Dado que se trata de un final abierto y hasta cierto punto ambiguo, el director del filme, Nicholas Jarecki, bromeó sobre la posibilidad de rodar una secuela donde se muestre la evolución de ese matrimonio ante la promesa de un futuro incierto.

Arbitrage es la historia de un magnate financiero neoyorquino, Robert Miller, acosado en varios frentes: de un lado

Gere: «Susan y yo hemos discutido mucho la escena final de la película»

por sus acreedores ante una operación fallida que le lleva a tener que vender su propia compañía; de otro por sus hijos, miembros de su consejo de administración que se oponen a esta venta y que terminan por descubrir el fraude encubierto en la misma. También por su amante Julie y finalmente por la policía a cuenta de un accidente automovilístico en el que se ve involucrado.

Según Richard Gere, se trata de un personaje fascinante en su complejidad: “Cuando te enfrentas a un papel así puedes optar por construir un malo con M mayúscula o bien esforzarte en interpretar a un ser humano. Robert Miller no es un monstruo ni un sociópata, es alguien con muchas facetas y con un encanto natural”. Para Gere la

redención es algo que está en la esencia de todo ser humano, afirmación que aun siendo compartida por Susan Sarandon generó un animado debate entre ambos al afirmar la actriz que “no obstante, yo sí creo que existen los villanos, gente sin empatía a la que le importan muy poco sus semejantes”.

En lo que sí coincidieron los dos actores y también su director fue en valorar que la película aborda de manera realista el perfil de estos hombres de negocios, responsables directa o indirectamente, de la actual crisis financiera. “¿Cuántos de ellos han terminado en la cárcel?”, preguntó Nicholas Jarecki al ser inquirido sobre si su protagonista no hubiera merecido un final más ejemplarizante. “En esta situación el sistema judicial de EE.UU no ha funcionado bien”, comentó Richard Gere, mientras Sarandon recordó que muchas de estas figuras no sólo no han recibido castigo sino que han sido recompensadas con puestos relevantes en la Administración y en otras corporaciones.

“Cuando rodamos la película –precisó su protagonista masculino– pensamos que se trataba de una historia muy

Sarandon: «Yo sí creo que existen los villanos, gente sin empatía»

interesante para el espectador teniendo en cuenta la situación actual pero, honestamente, también creo que se trata de un filme con un alto valor en lo estrictamente cinematográfico”.

Ambos intérpretes también tuvieron tiempo de repasar la evolución de sus respectivas carreras. Susan Sarandon para defender su empeño por participar en proyectos diversos y definirse como “una actriz de personajes con una trayectoria bastante poco ortodoxa”. Sobre este particular, Richard Gere recordó lo mucho que le emocionó ver el vídeo que los responsables del Festival prepararon hace cinco años cuando le concedieron el Premio Donostia: “Viendo aquellas imágenes asumí mi propia evolución como actor”. **J.I.**

An ironic thriller with humour even in its darkest moments

The director and scriptwriter of *Arbitrage*, Nicholas Jarecki, flanked by the two stars of his film, Richard Gere and Susan Sarandon, gave a press conference after the screening of the film that opened the Festival yesterday. Jarecki said that he'd aimed to make what he described as an ironic thriller that mixed genres as it was important to have humour even in the darkest moments. His intention first and foremost had been to entertain, although obviously he had been inspired by the current financial crisis.

Richard Gere who plays a troubled hedge-fund manager in the film felt that his character was more complex than he seemed. “You either play the villain with a capital V or play a human being” and he had chosen the second option to avoid clichés. He said that he had tried to find the “Bill Clinton” in his character; someone who swims through and finds his way. He also stressed how these characters driven by greed were not monsters beyond redemption and that if only their drive and talent could be channeled into something more positive, they could change and become more responsible.

Both actors and director mentioned the extraordinary chemistry that existed between Gere and Sarandon. Having known each other for a long time and having worked together before, they both knew instinctively what to do. “It's one of the better marriages I've had,” joked Sarandon.

A question about whether, with age, she found the scripts she received were less interesting, gave Susan Sarandon a chance to look back on her career. She said that she had played both leading and supporting roles but had tried never to repeat herself. This meant she had had a fairly unorthodox career but she had no complaints. **A.O.**

Energia, argiak, kamera, ekin.

Gas Natural Fenosa.
Donostia Zinemaldiaren
babesle ofiziala, bere
60. urtemugan

BABESLE OFIZIALA



gasNatural
fenosa 



SILENT CITY

Anna: «Los japoneses muestran un gran sentido del honor hacia las cosas bellas»

Silent City narra la historia de una joven que se traslada a Tokyo para conocer los secretos del arte de cortar pescado de la mano de un gran maestro. Éste es el argumento de la película que acaba de presentar Threes Anna, un filme que destaca por su belleza.

Hace veinticinco años, Threes Anna estuvo trabajando en un teatro de Tokyo y, veinticinco años después, la autora ha querido recordar aquella experiencia con esta película. Sin embargo, no se trata de una historia autobiográfica. "No quería hacer algo relacionado con mi vida y, por eso, se me

ocurrió la idea del pescado y el maestro", afirma la directora.

Pese a que hoy en día son muchos los jóvenes que viajan a otros países con motivo de estudios o trabajo, la directora no cree que éstos puedan sentirse identificados con la protagonista. "En el Tokyo de la película no hay Internet, no

hay turistas y ni siquiera nadie habla inglés, siendo honestos, creo que los jóvenes de hoy en día lo tienen mucho más fácil que la protagonista", sostiene Anna.

Esa desconexión que la protagonista sufre durante la mayor parte del metraje, la vivió Threes Anna hace veinticinco años cuando no era tan fácil encontrar europeos en Japón. "Esa parte de la película sí que tiene que ver con mis vivencias, el resto no", explica la autora.

Segundo largometraje

Se trata de su segunda película y, también, de su segunda visita a San Sebastián. Con su ópera prima, *The Bird Can't Fly*, ya estuvo en el Festival compitiendo en esta misma sección. Por supuesto, Threes Anna está muy contenta de encontrarse de

nuevo entre nosotros. "Tenía curiosidad por ver cómo estaba España con esto de la crisis pero veo que la cosa no está tan mal y el Festival sigue adelante", dice en tono de broma.

Aunque lleva poco tiempo en el mundo del cine, esta prolífica autora tiene una gran experiencia en el campo de la literatura y el teatro. Hasta el momento ha escrito seis novelas y ha creado más de cincuenta espectáculos teatrales. Además, tiene claro que en el futuro le gustaría continuar realizando las tres disciplinas.

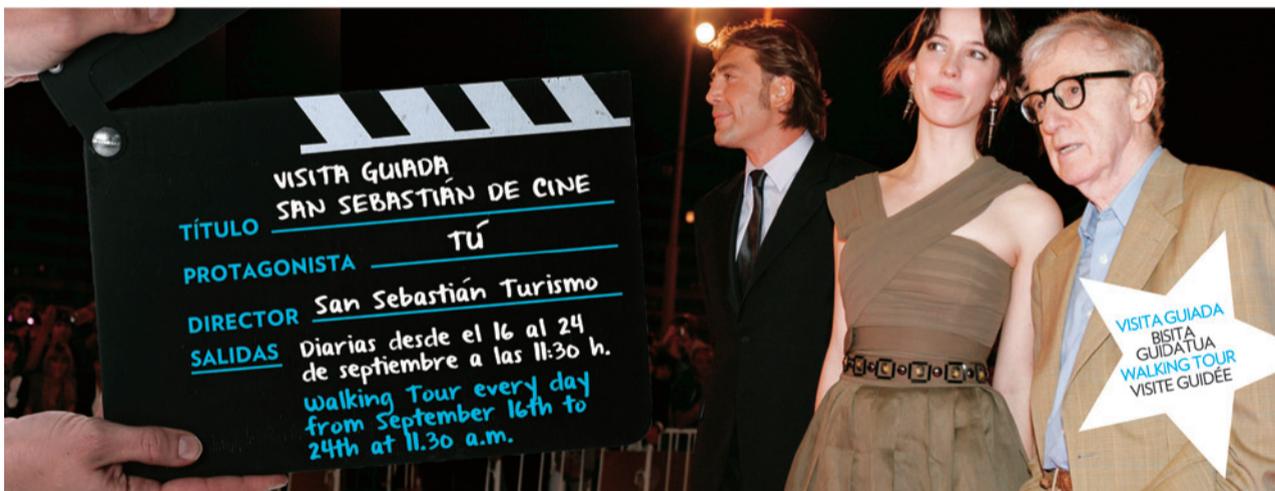
Así, de la creación literaria lo que más le gusta es estar "solita" en su habitación y, de los rodajes, estar rodeada de gente. "Me gusta mantener ese equilibrio en el que unos meses estoy sola y los otros estoy rodeada de un gran equipo". **I.B.**

Threes Anna, directora de *Silent City*.

Montse CASTILLO

The Beauty of Silence

The Dutch author and film director, Threes Anna is back in San Sebastián to present her second film *Silent City* in the New Directors section. Her film is about a young girl who moves to Tokyo to learn the secrets of the art of filleting fish, and although she herself did spend time in the Japanese capital working at a theatre, she says the film isn't really autobiographical. She did share the sense of isolation that her main character has to face up to but admits that nowadays with the Internet, mass-tourism and the spread of English, young people would have things a lot easier than they were twenty five years ago.

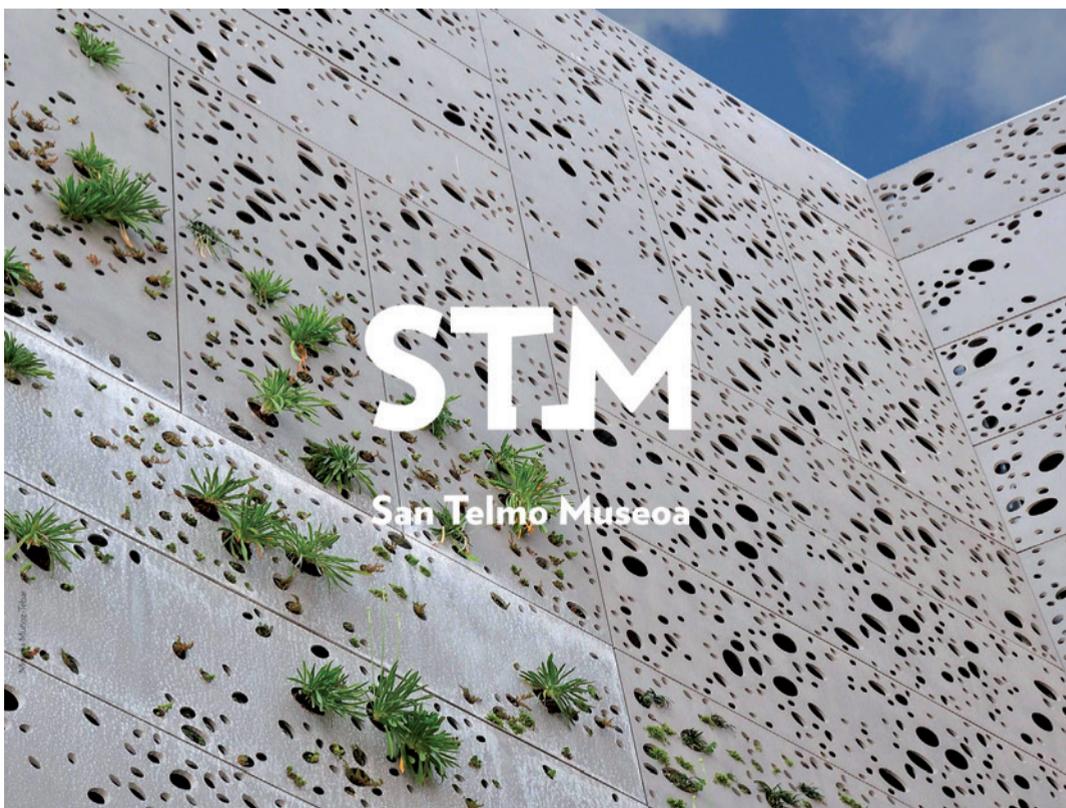


SAN SEBASTIÁN DE CINE DONOSTIA ZINE-HIRIA

Visita guiada durante el Zinemaldia a las 11.30h

 DONOSTIA SAN SEBASTIÁN TURISMO & CONVENTION BUREAU

Venta/Booking:
www.sansebastianreservas.com
SS Turismo, Boulevard nº 8.



EUSKAL GIZARTEARI BURUZKO MUSEOA

MUSEO SOBRE LA SOCIEDAD VASCA

MUSEUM ON BASQUE SOCIETY

MUSÉE SUR LA SOCIÉTÉ BASQUE

Zuloaga Plaza, 1
20003 Donostia-San Sebastián
T (00 34) 943 48 15 80
F (00 34) 943 48 15 81
santelmo@donostia.org
www.santelmomuseoa.com
@santelmomuseo

donostiakultura.com



INFANCIA CLANDESTINA

Ser niño en la Dictadura argentina

Argentina 1976. Son los años más duros de la Dictadura y vivimos la peripecia de un grupo de activistas montoneros a través de la mirada de Juan, un chaval de 11 años. El director de *Infancia clandestina*, Benjamín Ávila, asegura que no ha querido hacer una película autobiográfica, aunque confiesa que hay mucho de su propia vivencia personal en su primer largometraje.

“La idea que tenemos de la dictadura argentina está asociada a la muerte y al pánico, y por supuesto que fue mucho de eso, pero también existió una vida cotidiana, el amor, el humor, las familias, la escuela, y yo quería huir de los preconceptos y dar otros elementos para la construcción del recuerdo”. No es la primera incursión en el tema del realizador argentino Benjamín Ávila, que ya ha ganado varios premios internacionales con su documental *Nietos, identidad y memoria* (2004) con las Abuelas de la Plaza de Mayo. Su trabajo previo le ha permitido hacer una fiel reconstrucción de la época, cuya única finalidad, asegura, es ubicar el momento. “La película no tiene un tono dramático, el tema es el amor y las cosas que



El director Benjamín Ávila y el actor Ernesto Alterio en una divertida pose en el Kursaal.

Gorka BRAVO

valen la pena en la vida”. Juan sigue siendo un niño y para él su vida es normal, incluido su paso a la adolescencia en una época tan convulsa. Sin embargo, Ávila ha cuidado especialmente que la violencia no sea explícita, y los pasajes más dramáticos se han convertido en ilustraciones que mezclan el sueño y la realidad en la que vive el protagonista.

La película cuenta con intérpretes de lujo: Teo Gutiérrez

Moreno encarna el personaje del niño, Natalia Oreiro es su madre, César Troncoso es el padre y el tío Beto es Ernesto Alterio, para quien este trabajo es algo muy especial. “Desde que leí el guion –asegura– hace cuatro años, sentí que había también algo personal mío en juego en esa historia; creo, además, que todos los que hemos participado este proyecto pusimos mucho corazón en él y, ahora que la historia

ha macerado con el tiempo, eso se destila en el resultado y le hace también partícipe al espectador”. Ernesto Alterio, que agradece que la película le haya permitido ponerse en la piel de la generación de su padre, recomienda la cinta como “un viaje de hora y media, fuerte e interesante para el espectador, que te engancha por la emoción, no por las ideas, que colabora con el fluir de la vida y tiene hasta un efecto sanador”. **P.Y.**

A different approach to Argentina's dark past

Benjamin Ávila, the director of the Argentine film *Infancia clandestina*, said that he hadn't aimed to make an autobiographical film about the period of the military dictatorship, but confessed that he had put a lot of his own personal experience into his first feature film.

“The idea we have of the Argentine dictatorship is associated with death and panic, and of course there was a lot of that, but there were also people living everyday lives, and love, humour, families and schooldays, and I wanted to avoid preconceptions and provide other elements for building up memories.” This isn't the first time that Ávila has dealt with this subject as he has already won several international awards for the documentary *Nietos, identidad y memoria*, that he made with the Grandmothers of the Plaza de Mayo, and this experience had helped him when it came to faithfully reconstructing this period.

Ellos son los rostros más reconocibles del equipo con el que **GARA** te ofrecerá diariamente las mejores críticas y la mejor información del Zinemaldia

ZABALTEGI **ZONA ABIERTA** OPEN ZONE

LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS

PERLAS

BEAST OF THE SOUTHERN WILD

La vida, la vida

“Celebramos funerales por guerras que no ganamos”, dice Hushpuppy, una superviviente que intenta desentrañar los secretos del mundo oyendo el sonido del corazón. No es una metáfora: vive en medio de un mundo extraño y mágico separado de la realidad por un dique inmenso que impide que el agua de la laguna y del océano riegue de realidad otros lugares más afortunados. Coge los pollitos que corretean alrededor de su chabola de hojalata, e intenta oírles el corazón. Toma un cangrejo recién pescado en las marismas que rodean todo, y se empeña en detectar un latido. Se apoya en la cerda enorme que dormita junto a la huerta que bordean los meandros, y se emociona con el pálpito animal. Sabe que todo lo que le rodea es una gran unidad que funciona según un equilibrio complicado pero necesario, inevitable, y sabe que si algo se rompe, todo puede desaparecer. Por eso, cuando, cansada de la vida caótica de



su padre alcohólico, le golpea en el pecho con todas sus fuerzas y éste, sorprendido, cae, y en la lejanía se oyen truenos que avisan de la tormenta inminente, piensa que realmente es ella la que ha roto algo en algún sitio remoto, y como las piezas rotas, al juntarlas, nunca quedan exactamente igual que al principio, sospecha que en adelante ya nada será lo mismo.

La película de Benh Zeitlin, ganadora del premio principal del Festival de Sundance, es una alegoría brillante de la re-

lación entre los humanos y su entorno, una metáfora sobre la vida. “Siempre acaba por desaparecer lo que nos hace nacer, y los valientes se quedan a verlo”, piensa la protagonista, cuando se da cuenta de que su padre está gravemente enfermo. La tormenta de la que todos huyen y a la que los Duct deciden resistir junto con otros habitantes de la marisma, hace aún más fuerte el círculo entre la pequeña comunidad que se niega a abandonar el sitio que les ha tocado en el mundo. **ALBERTO BARANDIARAN**

ZUZENDARI BERRIAK **NUEVOS DIRECTORES** NEW DIRECTORS

LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS

VICEVÆRTEN

Maitasun birjinala

Per atezain malapartatuak gizar-tearekiko gorrotoa gorde du espexetik atera berritan. Lankide gizagaioak besterik ez ditu ondoan, baina ez du gehiagorik behar. Ez du gehiagorik nahi. “Ez diat ezer” esan dio lagunak, garagardoen konpainiak piztutako bat-bateko adiskidetasunean, “ez seme-alabarik, ez lagunik, ezer ez. Telebista baino ez”. “Ez duk gutxi”, erantzun dio Perrek, “42 kanal, baduk zer bait”.

Baina bakardadea jasangaitza egiten zaie denei, monotoniak sortutako asperdura adina. Egun batez, lankideak, Perren aldar-tearen itxuraldatuta antzeman ondoren, errezeloek hartuta geratzen dira. Ez dute ulertzen gizon erresuminduaren bat-bateko umore ona, bestelakotua ikustea susmagarri egiten zaie, eta Perrek onartzen die sekretu bat daukala. Eta lagunei kontatzea erabakitzen duenean, haren poza bat-batekoa hondoratzen hasiko da.

Katrine Wiedemann Dani-markako antzerki zuzendari



ospetsuenetako bat da, eta taula gaineke esperientzia hori lan honetan igar daiteke. Giro itxia da, barnekoia, baina baita asaldagarria ere, polemikoa eta gogorra. Barruko gelek filmean hartzen duten presentzia erabatekoak laguntzen du sentazio hori areagotzen, gela itxi batean jokatu balitz bezala filmatuta dagoelako dena. Eta gela horretan bi lagun daude: Per, eta zaintzen duen erai-kineko etxe hutsean halako batean misteriozoki agertu den neska zoragarria, aingeru mutua. Sexuan oinarritutako

harreman primitiboa hasiko da bien artean, basa eta heziga-bea, eta hain da irreal gertatu dena, hain da ametsezkoa neskaren jarrera tolesgabe eta xaloea, Perrek sorginkeriarren berri adiskideen artean zabaldu orduko, dena menderaezina egingo baita. Aingeruaren berri zabalduko da inguruan, sexuaren bidez gaixotasunak sendatzen dituen ama birjina agertu berriaren fama hartu arte. Eta egoera gero eta ilunago eta gogorragoaren erdian, maitasuna piztuko da Perrengan. **A.B.**

BEREZIAK / ESPECIALES

ZULOAK

Las chicas toman el escenario

Zuloak es mucho más que una película por tratarse de un proyecto que ha generado todo un movimiento social de apoyo en la red, incluyendo la fórmula de suscripción popular o *crowdfunding*. Entre las muchas intervenciones que contiene está la de Mursego, que habla de la empatía como una de las claves de este nuevo tiempo. Y es justo el concepto que define a *Zuloak* en cuanto vehículo dinamizador que contagia una energía positiva, la de un grupo de mujeres dispuestas a hacer música en euskera. Ya sólo por ello resulta provocador, y con el añadido de la actitud punk que va en contra de lo establecido. Pero encuentro algo mucho más innovador en la propuesta, que tiene que ver con lo divertida que resulta. El rock actúa en este caso como elemento desdramatizador para dar al discurso reivindicativo un tono menos serio y marcado por las circunstancias históricas, gracias a la carga generacional alegre y combativa que contiene.

Fue en 1.984 cuando *This Is Spinal Tap* dinamitó el cine musical al utilizar el falso documental para parodiar el origen y desarrollo de los grupos míticos del rock. El impacto fue tal, que aunque Spinal Tap no existía

como banda de heavy-metal en la realidad, tuvieron que hacer giras y grabar discos. Fermin Muguruza es un incansable viajero de la música, que con su anterior y magistral *Checkpoint Rock* se adentró en los sonidos árabes, convirtiéndose en cronista directo de una escena ya existente. De regreso a su país ha vuelto la mirada hacia la escena local, y, en lugar de conformarse con registrar lo que hay, ha preferido inyectarle un soplo de aire fresco, que a la postre resulta revolucionario. Le ha dado la vuelta al fenómeno Spinal Tap, creando casi de la nada una explosión del “euskal riot girls”, porque grupos de chicas siempre ha habido, pero diseminados y sin una continuidad en el tiempo. El aglutinante definitivo de cara a su cohesión futura es la identidad idiomática, y de ahí la importancia vital de las intervenciones a las que antes hacía referencia, en cuanto mujeres que, ya sea de forma individual o dentro de grupos, han abierto camino. Su presencia solidaria es muy de agradecer por la fuerza que transmiten al *power woman trio* formado básica o inicialmente por Izaskun-Tania (vocalistas), Ainhoa (guitarra) y Naiara (batería). **MIKEL INSAUSTI**

ASURA

Gizartea eta basatia

Kyoton hondamendi handia gertatu da, eta emakume batek babesa bilatu du oihanean, sabelean daraman haurra jaiotzeaz dela. Han, bakarrik mundu arrotzean, basapiztuez inguratuta, *Asura* jaio da. Hiriaren suntsipenak miseria ekarri du baina, eta egoera latza da ama zein umearentzat. Ez jatekorik, ez berotzekorik, ez babesik, umea elikatzeko indarririk ere ez. Gosea da kezka bakarra. Harik eta, etsipenak hartuta, amak umea sakrifikatzea erabakitzen duen arte.

Anime-ren tradizioaren adibide bete-betea da *Asura* filma. Egoera apokaliptikoak, naturaren aldeko aldarriak, dramatismoa eta ohorearen eta norberaren ahaleginaren garrantzia, Japoniako komikietako osagai guztiak daude bertan. Baita hango tradizioan ezinbestekoa den alderdi etikoa edo morala ere.

Asura ez da hilko, baina oihanean bakarrik bizitzera kondenatu du amak. Prezioa altuegia da ume jaioberriarentzat, bera ere, zibilizaziotik urrun, harremanik

gabe, bakarrik, pizti bilakatuko baita. Eta pizti bezala, irautea izango du kezka bakarra. Nola jan egunero, nola babestu, eguneroko arriskuei nola egin aurre.

Egun batez, herrixka batera iritsi da, eta etxola batean familia bilduta ikusi duenean, jaio zenetik egin duena egin du Asurak: eraso, janari bila. Kanibala da txikia.

Horrek aztoramendua ekarriko du herrira, izua. Salbazio posible bakarra bera bezala oihanean bizi den moje budista izango da Asurarentzat. Txikiaren egoera ulertzen saiatuko da, laguntzen. Gizarteratzen.

Asura herrixkara jaitsiko da, babes eta janari bila, eta han Wakasak hartuko du bere altzoan. Neskatalak hizketan erakutsiko dio, barruko pizti hori otzandu nahian, baina herritar xumeen egunerokoaren aurrean, miseria guztien aurrean, Asurak ez du amorrua besterik. Eta moje budistaren irakaspenak baino ez zaizkio geratuko. Ez da asko, ordea. “Bakarrik bizitza kenduz bizi daiteke”, esan dio. **A.B.**

Donostia • San Sebastián 2012

Fantasiako eta Beldurrezko Zinemaren XXIII. Astea

urriak 27 | azaroak 2

XXIII Semana de Cine Fantástico y de Terror

27 octubre | 2 noviembre

23rd Horror and Fantasy Film Festival

27 October | 2 November



ytanios - argazki / fotografía José Luis López de Zubero

Antolatzailea _ Organizador _ Organizer

donostiakultura.com



Babesleak _ Patrocinadores _ Sponsors

kutxa gizarte ekintza



DEPARTAMENTO DE CULTURA

Laguntzaileak _ Colaboradores _ Collaborators





BEREZIAK / ESPECIALES

ZULOAK

Fermin Muguruza: «Zuloak-en planteatzen ditugun gai batzuen inguruan eztabaida lortu nahiko nuke»

Zuloak, Fermin Muguruza musikariaren dokumental berriak, emakumez bakarrik osatutako rock taldearen ibilbidearen jarraipena egiten du, Euskal Herriko beste emakumezko musikari batzuen ekarpena ere aldarrikatzeko. *Checkpoint Rock* eta *Al Jazeera (Next Music Station)* proiektuen ondoren, musikari irundarrak, Arrate Rodriguez-ek grabatutako materiala erabili du abiapuntu lan hau burutzeko, musika dokumentala beste behin.

“Nere aurretiko proiektuak zinemaldietatik mugitzerakoan, jende askok galdetzen zidan noizko Euskal Herriko musikari buruzko lan bat, gertuegi nuen guztia eta ezezkoa ematen nuen, baina azkenean Zuloak proiektua iritsi zen nire eskuetara eta egitea erabaki nuen. Euskal Herriko musika eszena inplikatzeko nahi nuen lanean eta hori lortu dugula esan dezakegu” dio Fermin Muguruzak.

Dokumentalean 26 musikari hartzen dute parte beraien iritzia ematen eta bereziki Arrate Rodriguez-ek elkarrizketatutako Anari, Maite (Mursego), Afrika, Ines (Gose), Marieder (Spartees) eta Aiora (Zea Mays). Baita Euskal Herriko zuzeneko musika eskaintzen duten lokalak ere, Donostiako Le Bukowski besteak beste, non Zuloak taldeak kontzertua eskainiko duen hilak 27, ostegunean. “Gehien-tsuena emakumeak dira ikusi dezakezuen, Euskal herriko musika panorama aztertzerakoan beraien papera, beraien begirada azaltzea oso interesgarria izan zitekeela iruditzen zitzaidalako. Musika mundu hau, beste guztia bezala, gero eta beraienagoa dela iruditzen baitzait. Dena den, jende asko

Muguruza: «Me gustaría suscitar debate en torno a los temas que tratamos en Zuloak»

inplikatu da lanean eta hori zoragarria izan da. Musikariak, lokalak, diskoetxeak... Baina batez ere lan honekin nolabait lortu nahiko nuen eztabaida sortaraztea litzake, ikuslearen paper aktiboa areagotzea. Publikoaren pasibotasunarekin apurtu eta Zuloak-en jorratzen ditugun gaien inguruan eztabaidak sortaraztea”.

Proiektua burutzeko finantziario sistema ere berria izan da. Verkamiko lagunei esker, beraien web orrialdearen bitartez, finantziario kolektibo bidezko kanpaina martxan jarri zuten, “emaitza oso onak jaso genituen gainera, nolabait jendeak CD-a lortzeko alde aurretik ematen zuen diru laguntza. Orain diskoa, DVD-a eta kamiseta jasoko dute. Euskal Herriaz gain, Madril eta Bartzelonatik diru-laguntza asko jaso genuen, baita mundu guztitik ere, Frantzia, Japon, Italia eta abar”.

Zinemaldi barneko ekitaldien barruan Le Bukowski-n eskainiko den kontzertu hori ez omen da *Zuloak* filmak eskainiko duen ezusteko bakarra, gaur bertan, prentsaurrekoan, Fermin Muguruzak batzuentzat harrigarria suertatu daitekeen albistea eman dezake. **N.A.**



Fermin Muguruza eta Zuloak- taldeko partaideak.

Gorka BRAVO



Montse CASTILLO

Barry Levinson presenta *The Bay*, una pesadilla medioambiental

Sorprende que un director como Barry Levinson, forjado en el “mainstream” de calidad y acostumbrado a dirigir a las grandes estrellas se sumerja con *The Bay* en un ámbito cercano a la serie B. Rodada en digital, con actores desconocidos y una estética próxima al falso documental, la película se adscribe al género de terror, si bien esta etiqueta le resulta insuficiente a su realizador: “Me gusta pensar que es una película con mensaje a pesar de que muchos la verán como un simple entretenimiento”. El proyecto surgió, según Levinson, cuando le encargaron rodar un documental sobre la situación de extrema contaminación de un lago de Maryland. “El 85% de la información que aparece en la película es real pero pensé que quizá hacer un documental no era la mejor manera de concienciar a la gente”. Este deseo de impactar a la audiencia le llevó a rodar un filme de pesadilla.

II Muestra de cine DRAMANAGEMENT 2012 by COOKIE BOX

El Festival de San Sebastián acoge la muestra de Cortos de Cine destinados al Management y el Desarrollo de Empresas y Organizaciones.

25.09.2012:

Dramanagement & Transmedia: Transformando empresas a través del arte. Mesa redonda. Sala 9 del Kursaal / Industry Club. 12h. Acceso libre a acreditados.

29.09.2012:

Dramanagement como herramienta de influencia en la industria farmacéutica. Ponencia - presentación. Sala Kutxa Andía. 16h. Acceso libre a acreditados.

29.09.2012:

II Muestra Dramanagement. Presentación. Sala Kutxa Andía. 17h. Acceso libre.

29.09.2012:

Fiesta oficial de clausura del Festival by Cookie Box. Palacio Miramar. 23h. Acceso con invitación.

COOKIE
BOXDONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

COMME UN CHEF

Comienzan las cenas temáticas

Un chef sin ideas y un ayudante con mucho talento para la alta cocina son los protagonistas de *Comme un chef*, la comedia gastronómica que abre la sección Culinary Zinema. Se trata de una producción francesa protagonizada por rostros tan conocidos como Jean Reno o Santiago Segura y lo que pretende es hacer pasar un buen rato a los espectadores.

Previamente se proyectará el corto *Macaron de caza* de Pep Gatell (La Fura dels Baus), un sueño en el que no se sabe si la cazadora/cocinera sueña con Mugaritz o es el chef de Mugaritz quien sueña con la cazadora.

Como en la película, Aizpea Oihaneder y Xabi Díez (Xarma Jatetxea) y Roberto Ruiz (Restaurante Frontón), también buscan que la gente se divierta en la cena conjunta que han preparado. Ellos forman el equipo que inaugurará el ciclo de cenas temáticas que diariamente acompañará a la sección. Así, esta primera cena se celebrará en el Basque Culinary y contará con tres platos de Aizpea y Xabi y otros tres de Roberto.

"Dado que la película trata el tema de la alta cocina, hemos decidido preparar una serie de



Aizpea Oihaneder.

Gorka ESTRADA

platos cuyas técnicas tienen cierta complejidad", revela Aizpea. Gracias al equipo del Xarma, los comensales descubrirán creaciones tan originales como un gazpacho realizado a base de esferas o una espuma de yogur trufado. "El postre, en cambio, será más clásico: una crema fría de praliné con galleta de sésamo garrapiñado y chocolate caliente", afirma la cocinera.

Desde que Xarma Jatetxea abriera sus puertas hace cinco años, sus responsables siempre han tenido cierta predilección por el Festival. Por ello, durante estos días realizaban pequeños guiños al cine nombrando a sus platos con títulos de películas famosas. "Un año, incluso, realizamos dos menús: uno llamado mediometrage y otro largometraje". Sin embargo, ésta será la primera vez que colaboren de forma tan directa con el Festival. "Para nosotros es un auténtico lujo participar en esta sección", expresa Aizpea.

La cocinera afirma que hay muy buenas películas relacionadas con la cocina. Y, aunque no puede quedarse con ninguna, reconoce que "muchas de ellas reflejan muy bien la vida diaria de los fogones y te hacen sentirte muy identificada". **I.B.**

Cinema with a sophisticated taste

A chef who has run out of ideas and an assistant with a lot of flair for haute cuisine are the main characters in *Comme un chef*, the gastronomic comedy that is opening the Culinary Zinema section. Just like in the film, Aizpea Oihaneder and Xabi Díez (Xarma Jatetxea) and Roberto Ruiz (Frontón Restaurant), are also hoping that people enjoy the joint meal they have prepared. They are responsible for the first of the themed dinners that accompany the section each day. Aizpea revealed that given that the film dealt with the subject of haute cuisine, they had decided to prepare a series of dishes using fairly complex techniques.

Although since Xarma Jatetxea opened five years ago it had always had a certain predilection for the Festival, this was the first time that they had collaborated directly with the Festival. "It's a real luxury for us to take part in this section", Aizpea Oihaneder confessed.

CULINARY ZINEMA

Gastronomía y cine



22-28 SEPTIEMBRE

7 PELICULAS CENAS TEMÁTICAS COCINEROS

DONOSTIA ZINEMALDIA FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN INTERNATIONAL FILM FESTIVAL
CULINARY ZINEMA
IN COOPERATION WITH BERLIN INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

basque culinary center

¡Rodando!

 **vallina**
BUS AUTO

El placer de desplazarse

Tel.: 943 39 38 48
www.vallinagrupo.com

VEHÍCULOS CON CONDUCTOR automóviles - microbuses - autobuses



Mur-Mur de murmullo o susurro, son las confidencias de seis presos comunes cara a la reinserción. Sus caminos hacia la libertad interior y exterior son el eje en el que se centra su director y guionista Juan Miguel Gutiérrez: "La idea surgió después de una experiencia de cinco años en el cine club que nosotros dirigimos en la cárcel de Martutene, donde proyectábamos películas y luego realizábamos coloquios. Eran unos coloquios muy ricos e instructivos. A raíz de eso, he tenido contacto con muchos presos con problemáticas muy variadas que tratamos en la película y para este trabajo escogimos el perfil de seis presos comunes que han conseguido rehabilitarse".

El documental se adentra en las vidas de estos seis hombres y mujeres de procedencias muy diversas y con diferentes tipos de delitos, pero que con circunstancias comunes han conseguido rehabilitarse: "Son historias de vida muy duras, pero están muy filtradas por el hecho de que son seis personajes que han conseguido salir adelante, hay historias y muchas de fracaso, pero no es el caso de nuestros protagonistas".

Es la historia de estas seis personas, pero también la de todas las personas que les han

MUR-MUR

Juan Miguel Gutiérrez: «Son historias de vida muy duras pero a la vez muy instructivas»



El director Juan Miguel Gutiérrez y la guionista Kany Peñalba.

Iñaki PARDO

echado un cable para poder salir de ese mundo delictivo, una ayuda que normalmente no viene del sistema penitenciario,

sino de organizaciones externas, como nos cuenta una de sus guionistas, Kany Peñalba: "Unos y otros han sacado una

experiencia muy positiva de lo que es el contacto con Martutene y esas redes de ayuda externas. Nosotros lo que que-

remos es que dejen de ser eso, un mur-mur, darles voz a estas personas con experiencias terribles y que tienen mucha dificultad para integrarse en la sociedad. Queremos denunciar esa dificultad, concienciar a la sociedad para que comprenda que por el hecho de haber pasado por la cárcel no se deja de ser persona. Nosotros ya hemos ganado seis amigos de esta experiencia".

Con esta historia, que ya ha agotado las entradas para todos los pases del Zinemaldia, sus autores también han querido realizar otro tipo de denuncia. La vieja cárcel de Martutene tiene sus días contados y existe una nueva política carcelaria, una nueva mentalidad sobre cómo tratar a los presos en su rehabilitación. "Da la impresión de que las nuevas cárceles —Zaballa, Pamplona, Zubieta— son la panacea, casi como una especie de ONG donde todo el mundo se rehabilita... Pero cuando escarbas un poco por dentro ves que los sistemas sofisticados que emplean son menos humanos, más masificados, y la posible reinserción se complica mucho", cuenta Juan Miguel Gutiérrez. "La película es también un testimonio y una denuncia de lo que pueden ser las nuevas políticas carcelarias". **N.A**

Todo el mejor cine **en Alta Definición,** está en **Euskaltel**

Disfruta de tus actores favoritos, de las mejores escenas de acción, de los momentos más románticos, de la risa, las lágrimas... todo de la mano de **Euskaltel**.





Txikitatik zinema zaletasuna sortzen



Gipuzkoa osoko 2.200 ikasletik gora izan ziren estreinaldian. Karlos CORBELLA

Zinemaldiak txoko berezia gorde die aurtan ere etxeko txikienei, goizero Belodromoan proiektatuko diren haurrentzako pelikulekin. Emanaldi berezi hauek atzo bertan hasi ziren Ricardo Ramón en Aita, zombia naiz

filmarekin eta, ohi bezala, Gipuzkoa osoko 2.200 ikasletik gora izan ziren estreinaldian.

10:00etarako minutu gutxi falta zirela hasi zen betetzen Amarako zine areto erraldoia. Donostiako ikasle gutxi batzuk oinez ailegatu ziren bertara,

baina, gehientsuenak, autobusez joan ziren, ikastolara joan ordez pelikula bat ikustera joateak ematen duen emozio puntu hori ezkutatu ezinik. "Oso pozik gaude zinema eta marrazki bizidunak asko gustatzen zaizkigulako", adierazi zuen Donostiako Zuhazti eskolako Anek, zombi, eta sorginen animazio pelikulak beldurrik ematen ez ziola ziurtatu ondoren.

Neskatila hau eta bere inguruko lagunak nahiko lasaiz zeuden gaztetxoenen aldean, txiki askorentzako zinemara joaten ziren lehen aldia zelako atzokoa. "Urtero etortzen gara Belodromora eta txikienei arretan beti nabaritzen dugu urduritasun pixka bat askorentzat gauza berria delako zinema", azaldu zuen Hondarribiko Ama Guadalupeko irakasle den Jose Mari Rodriguezek.

Mutrikuko Goizeko Izarrako eskolako Alai Urangak ere berdin pentsatzen du: "Oso gustura etortzen dira, baina, batzuk, ohi baino mugituagoak egoten dira". Hala ere, atzoko emanaldira garaiz ailegatzeko, ohi baino goizago esnatu behar izan ziren Mutrikuko ikasleak

eta horrek ere eragingo zuen seguru aski haurrengan.

Zinea lantzen eskolan

Belodromoko emanaldi hauek oinarritzat hartuz, irakasle askok Zinemaldia lantzen dute egun hauetan ikasleekin. "Ikusi behar ditugun pelikulak aztertzen ditugu eta umeengan zinematikiko zaletasuna sortzen saiatzen gara", zehaztu zuten Donostiako Manuel Larramendiko Mila Mujika eta Mariaje Urmeneta andereñoek. Bien ustetan, "oso garrantzitsua da txiki-txikitatik hirian antolatzen diren ekimeneetan parte hartzea". Eta horregatik, Zinemaldia ailegatu baino egun batzuk lehenago, jaialdiaren nondik norakoak azaltzen

dizkiete txikiari eta ikastetxea marrazki eta pelikulen irudiekin apaintzen dute. Izan ere, argi daukate etorkizuneko zine aretoak beteko dituztela egungo ikasleek.

Eserlekua hartuta, 10:00ak jo berri zirela, bertatu ziren hamar ikastetxeen izenak esaten hasi zen Manex Rekarte aurkezlea. "Hemen al dira Herri Ametsako 244 ikasleak? Eta Zarauzko La Salleko 111ak? Eta non dira Niño Jesús de Praga, Doctor Freming eta Talaiakoak? Egin ezazue denok zombiarena", esaten zien.

Denak ailegatu zirela ziurtatuta, argiak itzali eta emankizunari hasiera eman zioten, askorentzat beren biziko lehen zinema esperientzia izango zena. **E.A.**

Proyecciones para los pequeños

El Festival ha vuelto a reservar un lugar especial para los más pequeños de la casa, con las proyecciones infantiles diarias que se organizan en el Velódromo. Las sesiones comenzaron ayer con la película *Papá, soy un zombie* de Ricardo Ramón y más de 2.200 alumnos de diez centros de Gipuzkoa asistieron al estreno. Las proyecciones de este filme en euskera continuarán todos los días de la semana que viene, excepto el 26, jornada de huelga. Además, el próximo sábado se organizará una segunda proyección infantil en tres dimensiones: *Freddy Igeldegi* de Peter Dodd. La cita será a las 16.00 horas en los cines Príncipe.

FUNDACIÓN MAPFRE

Ciclo 4+1
CINE BRASILEÑO CONTEMPORÁNEO
21/29 septiembre 2012

FESTIVAL 4+1
SIMULTÁNEO DE CINE

Bogotá
Buenos Aires
Ciudad de México
Madrid
Rio de Janeiro

21/25 noviembre 2012
Rio de Janeiro
sede central del III Festival de Cine 4+1

FESTIVAL DE CINE FUNDACIÓN MAPFRE
CON LA COLABORACIÓN DE

A ESTETICISTA
Sergio Oksman

Cines Príncipe / 20:30 h.
22 septiembre

AURTEN DENOK 30 URTE ESTE AÑO TODOS CUMPLIMOS TREINTA

30
URTE-AÑOS
BIZI BIZIAN

DONOSTIA ZINEMALDIA FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

eitb

HOLLYWOOD

DEL DIRECTOR DE THE TOWN. CIUDAD DE LADRONES

BEN AFFLECK BRYAN CRANSTON ALAN ARKIN JOHN GOODMAN



LA PELÍCULA NO ERA REAL.
LA MISIÓN SÍ.



BASADA EN UNA HISTORIA REAL DESCLASIFICADA

WARNER BROS. PICTURES PRESENTA

EN ASOCIACIÓN CON GK FILMS UNA PRODUCCIÓN DE SMOKEHOUSE PICTURES "ARGO" BEN AFFLECK BRYAN CRANSTON ALAN ARKIN JOHN GOODMAN MÚSICA DE ALEXANDRE DESPLAT DISEÑO DE JACQUELINE WEST
EDITADA POR WILLIAM GOLDENBERG, A.C.E. DISEÑO DE PRODUCCIÓN SHARON SEYMOUR DIRECTOR DE FOTOGRAFÍA RODRIGO PRIETO, ASC AMC PRODUCTORES EJECUTIVOS DAVID KLAWANS NINA WOLARSKY CHRIS BRIGHAM CHAY CARTER GRAHAM KING TIM HEADINGTON
BASADA EN UNA SELECCIÓN DE THE MASTER OF DISGUISE DE ANTONIO J. MENDEZ Y EL ARTÍCULO DE "THE GREAT ESCAPE" DE JOSHUA BEARMAN GUIÓN DE CHRIS TERRIO PRODUCIDA POR GRANT HESLOV BEN AFFLECK GEORGE CLOONEY DIRIGIDA POR BEN AFFLECK

GK films

SMOKEHOUSE

www.argolapelícula-es.com

EN CINES 26 OCTUBRE

WARNER BROS. PICTURES ©2012 Warner Bros. Ent. All Rights Reserved



LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS

LES YEUX SANS VISAGE / OJOS SIN ROSTRO

Detrás de la máscara

El futuro es algo que debía haber pasado hace mucho", dice Génessier, el enloquecido doctor de esta película, capaz de asesinar y de realizar las mayores atrocidades con la única esperanza de curar a su hija desfigurada después de un terrible accidente de coche. Y, de alguna manera, es cierto que tuvo que pasar mucho tiempo para que ese futuro alcanzara a la obra de Franju y, a lo largo de los años, pudiera conseguir el reconocimiento que le fuera negado en el momento de su estreno.

Podríamos considerar a Franju como un trasunto de ese cirujano incomprendido que en realidad anhelaba alcanzar la perfección cada vez que utilizaba el bisturí, en este caso, cada vez que rodaba a través de su cámara. Franju quería experimentar con el género de terror, y lo quería hacer a la manera de Thomas de Quincey, con un toque de distinción decadente y con una querencia por la provocación amorosa. Para ello creó un cuento

tenebroso protagonizado por tres monstruos encerrados en una gran mansión alejada del mundo: una niña delicada con el rostro desfigurado; una siniestra y hermosa bruja al servicio de su amo, y un ogro maquiavélico sin escrúpulos. Todos son víctimas de algún tipo de deformidad: Christiane, física, y Louise y el doctor, de carácter moral. Las tres personas enfermas, devastadas interiormente, sufren y son capaces de generar dolor y sufrimiento de igual o mayor grado a como ellas lo sienten.

Franju los observa de diferente manera a cada uno de ellos: Christiane, tan etérea y volátil, vaga por los pasillos como un espectro cuya presencia desprende ternura y suscita el elemento poético; Louise se muestra como una figura sibilina capaz de acechar con la mirada durante horas a su presa hasta abalanzarse sobre ella y entregarle la pieza conseguida a su dueño, a la manera de Cesare en *El gabinete del doctor Caligari*, con cuyo expresionismo Franju



Lo macabro y lo grotesco laten en el subsuelo de esta película.

se sentía muy identificado; y, por último, el doctor Génessier, tan frío y calculador que podría remitir tanto al doctor Frankenstein como a un científico de la época nazi. En realidad, los tres están muertos por dentro.

Franju envuelve a estos seres en una turbadora atmósfera granguñolesca con ecos del simbolismo de Cocteau,

del folletín de Feuilleard y del gótico de Poe. Lo macabro y lo grotesco laten en el subsuelo de la película con la misma fuerza que el ladrido de esa jauría de perros encerrados en jaulas en el interior de la mansión. Todos están atrapados en los muros de esa casa de los horrores: perturbados, frustrados y terriblemente obsesionados.

Franju consigue configurar un claustrofóbico escenario poblado por personajes atrapados en su propia red. Le imprime una violencia implícita a cada uno de los planos, pero también consigue que aflore una frágil poesía a partir de unos ojos desamparados que suplican piedad detrás de una máscara de porcelana. **BEATRIZ MARTÍNEZ**



El Festival lo
llevamos dentro

Zinemaldia bizi
egiten dugu



MISIOA: GAZTEKUTXA

**AURTEN GOZA
EZAZU ZINEMALDIAZ
ZINEZKO ABANTAILERIKIN**



- Sarrera-txartelak %50ean
- Euskarazko filmetarako sarrerak: 1€
- Zinemaldiko jaialdietarako gonbiren zozketa...

Argibide gehiago hemen:
www.gaztekutxa.net

LAGUNTZAILE OFIZIALA



DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

kutxa gizarte ekintza



GENERALITAT
VALENCIANAIV>C
la filmotecaGeneralitat de Catalunya
Departament de CulturaFilmoteca
de Catalunya

LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS

DUMB & DUMBER / DOS TONTOS MUY TONTOS

Lewis, Carrey y los tres chiflados

Los hermanos Peter y Bob Farrelly pudieron finalmente rodar *Los tres chiflados* (2012), su homenaje al trío cómico The Three Stooges. El proyecto se remonta unos años atrás, cuando Jim Carrey y los Farrelly eran carne y (doble) uña, y el actor era perfecto para interpretar a uno de los tres toscos comediantes, Moe, con su pelo cortado al flequillo en forma de orinal. El filme sobre The Three Stooges siempre ha estado allí, y los Farrelly han ido dejando a lo largo de toda su obra rastros de esa devoción.

Ese rastro ya está en su primer filme, *Dos tontos muy tontos* (1994); son dos nuevos chiflados, Carrey y Jeff Daniels, pero muy bien podrían haber sido tres. Su historia es la de un par de descerebrados que viajan en motocicleta o en el coche más hortera que se ha visto nunca en una pantalla, forrado con pelo de perro gigante. Está el corte de pelo con orinal como



Un par de descerebrados con humor políticamente incorrecto.

recuerdo a los tres chiflados. Y es a Carrey a quien se lo cortan. Porque aquí Carrey es la intersección física entre Moe y Jerry Lewis. Porque antes de la eclosión de Judd Apatow, los Farrelly ya nos contaron a su bárbara manera las andanzas de los adultos que se niegan a crecer, los Peter Pan de la era moderna.

Porque eso ya lo había hecho Jerry Lewis, el gran referente.

Así que con humor políticamente incorrecto y gags salvajes (la lengua y el moco helados), *Dos tontos muy tontos* resume y prefigura buena parte de la historia de la comedia desde los años cincuenta hasta nuestros días. **QUIM CASAS**

PORKY'S



Popular divertimento adolescente de los ochenta.

A vueltas con el ardor adolescente

La comedia adolescente sería de los ochenta, con John Hughes al frente y enfocada a describir las necesidades afectivas de la juventud de la época, tuvo una alternativa lúdico-festiva. A la vez que florecían películas como *Aquel excitante curso* (1982), *Dieciséis velas* (1984) y *Valley Girl* (1983), cuyos autores tanteaban las dudas adolescen-

tes y jugaban de alguna manera a la crónica ligera de la juventud de la época, surgieron varios títulos que buscaban lo contrario: aparcen el dilema para centrarse en la fiebre, para festejar con desparpajo el ardor de los chavales.

Abre fuego John Landis con la extraordinaria *Desmadre a la americana* (1978), una locura

insólitamente lúcida, y le siguen otros directores que prescinden del deje reflexivo de aquel clásico para apostar por la diversión en bruto. Bob Clark, cineasta asociado hasta entonces con el terror, fue uno de ellos. Su película *Porky's* (1982), popular divertimento adolescente de los ochenta, es el buque insignia de un tipo de comedia que hizo del cruce saleroso de delirio, ligera perversión, obscenidad (a vueltas con el sexo y el destape) y escatología (es un título pionero en estas lindes) una mezcla comercialmente infalible. **DESIRÉE DE FEZ**

DAZED AND CONFUSED / MOVIDA DEL 76

Juventud en el limbo

No fue hermosa mientras duró, porque la adolescencia según Richard Linklater aún *dura*. La duración, o la expansión del tiempo, es el gran tema del director de *Fast Food Nation*: desde *Slacker* hasta *Waking Life*, sus mejores películas carecen de fuerza de gravedad, son puntos suspendidos en la nada, duran siempre. Quizás por eso *Dazed and Confused* sea la antítesis de *American Graffiti*, porque no conoce lo que es la nostalgia. Por mucho que describa con maniático detalle los rituales de despedida del instituto y sea fiel a los estereotipos de la comedia *teen*, todo se desarrolla en un limbo de encuentros y digresiones que se dilatan y se con-

traen con una libertad pasmosa, como un diorama puntillista que siempre esconde un repliegue sorpresa. Es, como diría Godard, *un film sans histoire*, y a la vez contiene todas las historias del descubrimiento del mundo, contadas con la verborrea que da haberse fumado un porro y no saber dónde colocar los signos de puntuación. Es divertida, gamberra, metafísica y generacional, hasta el punto que todos sus actores –desde Matthew McCounaghey hasta Parker Posey, pasando por Ben Affleck o Jason London– parecen estar conjurando y parodiando su imagen futura. Lo dicho: una película que desafía las leyes del tiempo. **SERGI SÁNCHEZ**



BORAT

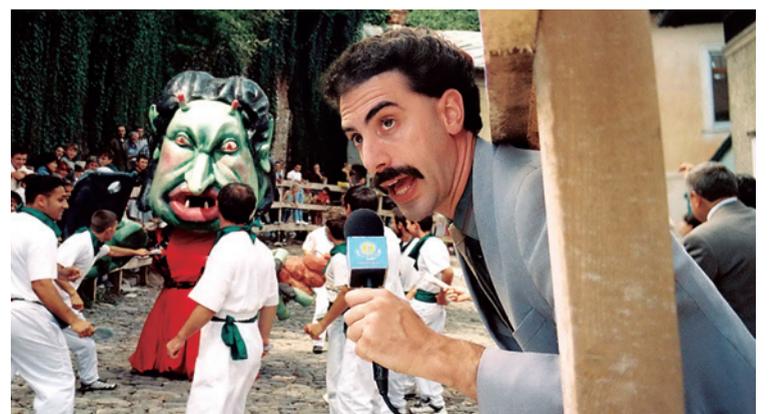
Poca broma

Borat Sagdiyev, el segundo periodista más famoso de Kazajistán, llegó a nuestras vidas para enmendarles la plana a vicepresidentes y telepredicadores con sobrepeso que en los últimos tiempos se habían alzado en popes de la contra información, pero que en verdad la traían sesgada y con recado patriótico, como de costumbre. Borat es diferente. Borat es un muchacho especial.

Aunque su primera baza era la confusión (se cuenta que la embajada de Kazajistán llegó a escribir a la HBO para pedir el cese de semejante reportero), hoy Borat es patrimonio universal y es público que tras él se oculta el judío bien humorado Sacha Baron Cohen, que en el año 2000 de Nuestro Señor creó al person-

aje para la televisión británica, lo exportó a la estadounidense y a continuación pasó a romper la pana del falso documental con este film donde el figura viaja a los Estados Unidos de América para desbaratar los más sólidos tabúes de nuestro tiempo.

Racismo, sexismo, homofobia, antisemitismo... En apariencia, Borat ejerce no más que una procacidad tras una insolencia tras una desfachatez, pero lo suyo es un cine político de mucha envidia y un enorme poder: el de la sátira feroz. Sus armas visibles son la ignorancia y la estupidez, exactamente las mismas que sus objetivos. Y su triunfo (que cuenta denuncias, vetos y prohibiciones alrededor del globo) es nuestra esperanza. **RUBÉN LARDÍN**



FESTIVAL DE CINE

FUNDACIÓN MAPFRE



FESTIVAL
SIMULTÁNEO
DE CINE

Bogotá	Buenos Aires	Ciudad de México	Madrid	Rio de Janeiro
CINEMATECA DISTRITAL	SALA LEOPOLDO LUGONES	CINETECA NACIONAL	CINES GOLEM	CENTRO CULTURAL BANCO DO BRASIL
21-25 NOVIEMBRE 2012				

www.festival4mas1.com

© ADAM FUSS, Untitled (Sin título), 1998
Cortesía de Cheim & Read, Nueva York

ORGANIZA



INSTITUCIONES ASOCIADAS



SEDE ONLINE



RICARDO DARÍN sección oficial



Iñaki PARDO

«El plus de este Festival es el entusiasmo de la gente por el cine»

Este año Ricardo Darín no llega a San Sebastián a presentar ninguna película. En esta edición, el gran actor argentino es uno de los integrantes del Jurado que elegirá la Concha de Oro. Darín (Buenos Aires, 1957) se muestra encantado y entusiasta en su nueva faceta:

“La actitud y la sensación térmica este año son totalmente distintas. Uno no tiene todos los días la posibilidad de ver tranquilamente el trabajo de todos estos cineastas, estos estilos narrativos tan completamente distintos: Ozon, Costa Gavras, Cantet, Trueba... Este año vengo ansioso y con mucha curiosidad”.

Para el actor argentino, la experiencia del Zinemaldia es siempre muy especial. “Es fantástico. Salvando las distancias, San Sebastián se parece a La Habana, porque ambos tienen un plus que otros no tienen: la gente. Obviando por supuesto el excelente nivel cinematográfico, y la diversidad de filmes y de proyectos, lo mágico, lo que se vive en pocos festivales de cine es el contacto con la gente, con la audiencia, con el olor

¿Cómo no ser comprometido cuando contactas con la gente más golpeada?

del cine; se va convirtiendo en algo propio de la gente y nadie se quiere quedar fuera, consiguen sus entradas con tanta anticipación o se acercan a las boleterías a última hora... Se nota el interés y el entusiasmo por el cine y por el evento en su totalidad”.

A su paso por Donostia, Darín bromea sobre los premios: “En San Sebastián el gran premio es participar, formar parte de todo esto”, e insiste en que su calidad de hombre de cine, como actor y como director (*La señal*), no le cambia el punto de vista a la hora de sentarse a ver una película: “Sinceramente, lo primero que soy es espectador, ni director,

ni actor; prefiero dejar de lado ese enfoque, porque me parece la mejor manera de ser fiel a lo que es uno como ser humano. Por supuesto que después tenemos oportunidad de visualizar y apreciar todos los aspectos del trabajo, pero la primera impresión siempre es la verdadera, la natural: somos espectadores, asistimos a un espectáculo y el impacto concreto es difícil de olvidar. Ésa es la posición en la que me coloco, no pretendo hacerme el superentendido”.

Con Campanella

Para muchos espectadores, el rostro de Darín es la cara de la cinematografía argentina de los últimos 15 años, y especialmente sus trabajos con el director Juan José Campanella con el que rodó *El mismo amor, la misma lluvia*, *El hijo de la novia*, *Luna de Avellaneda* y *El secreto de sus ojos*. Una dupla exitosa –se dice de ellos– que ha llevado al cine argentino a otra liga. “No sé, responde Darín, los dos hemos tenido mucha suerte, por conseguir combinar bien nuestros oficios. Hemos aprendido y crecido juntos. Después de cuatro

En San Sebastián, el gran premio es participar, formar parte de todo esto

largos, esa relación de ida y vuelta es productiva, y logra que dos personas de características tan distintas puedan tener una misma mirada. Y digo que tuvimos suerte porque, mas allá del trabajo y la creatividad, lo que sí hemos recibido es una gran aceptación por parte de la audiencia y eso entusiasmo y anima y empuja a intentar más cosas. En este momento no tenemos proyecto conjunto, porque él anda acabando un largo de animación, un viejo sueño que tenía, y yo por otro lado estoy con otras cosas, pero siempre sé que calladamente tenemos el anhelo de algún día volver a hacer algo juntos.”

Just another member of the audience

This year the great Argentine actor Ricardo Darín has not come to San Sebastián to present a film but is here as a member of the Official Section Jury. He confesses he is delighted to have the chance to see films by directors with such different narrative styles as Ozon, Costa Gavras, Cantet and Trueba.

In spite of the obvious differences, he thought that San Sebastián was a bit like the Havana Festival, “because this festival has an asset that other festivals don't have: its people. Not forgetting, of course, the excellent level and wide variety of the films and projects. What's really magical is the contact you have with the people here and the audience.”

Darín insisted on the fact that being an actor and director didn't change his perspective when it came to sitting down to watch a film. “To be completely honest, first of all I'm a member of the audience not an actor or a director; I prefer to leave aside that way of looking at things, because I think it's the best way of being faithful to yourself as a human being.”

Uno de sus últimos trabajos ha sido *Elefante blanco* (2011). Esta película -que puede verse este año en la sección Made in Spain- fue su segundo filme con el director Pablo Trapero, y en ella Ricardo Darín muestra su faceta más comprometida. “Es muy difícil no salir modificado de una experiencia como aquella”, asegura. “*Elefante Blanco* nos supuso trabajar con una comunidad durante más de tres meses, día y noche con ellos, conocer su problemática en profundidad, interpretar lo que está sintiendo la gente más golpeada por las injusticias y verlo además desde una vida de privilegio. Y me refiero a que abras un grifo y salga agua caliente, o a que salga simplemente agua, a ver y comprobar hasta qué punto hombres y mujeres decentes en su trabajo, gente esforzada, está siendo golpeada por una situación social, y comprobar que sus hijos siguen asistiendo al colegio limpios e impecables ¿Cómo no ser comprometido cuando contactas con las comunidades más sumergidas, con la gente que está en una situación más precaria?”. **PILI YOLDI**

«Tokian-tokiko gaiekin ikuspegi zabala eskaintzen duten filmak atsegin ditut»

DEMETRIOS MATHEOU zuzendari berriak



Gorka BRAVO

The importance of making personal stories universal

The British journalist, writer and programmer Demetrios Matheou has written about film for some of the most prestigious newspapers and magazines in Britain, and has also collaborated with several Latin American festivals in London, and co-curated the British capital's very first Argentine Film Festival. He's been to the Festival many times as a journalist but this year he's here to judge films as a member of the New Directors Jury.

Asked whether he felt that his task as a juror here was an prolongation of his work as a critic and journalist, he replied that as a journalist he provided his opinions on films so this was an extension of that, but whereas his primary responsibility as a critic was to his readers, he now also had a responsibility to the new directors who had put so much effort into their films as well as to the Festival as in the end one of these directors was going to receive a prize here.

He said that when judging a film by a new director, what he looked for was its promise and potential and an original voice with a fresh way of telling stories, and confessed that he had fairly eclectic tastes but what he really liked were films that told very personal local stories in a way that made them universal, something that he often found in Latin American cinema, especially in Argentine and Chilean cinema at the moment.

He also spoke at length about the parallels between architecture and filmmaking, something that Peter Greenaway had commented on to him as both use similar tools, and he was sure that there were many directors who found inspiration in looking at buildings. For example, Terry Gilliam's *Brazil* was clearly inspired by his fascination with how buildings worked. At the same time however, many architects are also film buffs.

Demetrios Matheou Londresen jaio zen eta kazetari, idazle eta programatzaileria da. Egunkari bateko kazetari gisa hasi zen lanean, baina laster jo zuen artearantz eta kulturarantz.

1996an zinemaren munduan erabat murgildu eta *Premiere Magazine* aldizkariaren Erreuma Batuko edizioaren erredakzio buru izan aurretik, telebistako eta antzerkiko kritikari gisa lan egin zuen, baita arkitekturaren espezializatutako kazetari gisa ere. Orduetik, zinemari buruz idatzi du Britainia Handiko aldizkari garrantzitsu gehienetan; besteak beste, *The Guardian*, *The Observer*, *The Times* eta *Sunday Times* eta *The Independent on Sunday* aldizkarietan.

"Hau ez da Donostiara naturren aurrenekoa aldia, azkenean duela hiruzpalau urte izan nintzen, eta aurretik zazpi alditan izan naiz kazetari lanetan", argitzen du Zuzendari Berriak sariko epaimahaikide bitainia-

rrak. Epaimahaiko gainerako kideak orain bi egun eskas eza-gutu baditu ere, osotara ona hartu die eta dagoeneko hasi dira hizketan epaimahaiko izateak atxikita dakarren erantzukizunaz.

"Zinema-kritikari moduan, irakurleei aholku ematen diet film bat ikustera joateko edo ez joateko... nire erantzukizuna horretara mugatzen da. Ordea, epaimahaiko gisa, film bat lau xoxekin eta adarrak hausten burutu duten eta elkarren lehian diharduten hainbat zuzendariri diruz hornitutako sari bat ematea erabaki behar dut. Eta hori, oso bestelako erantzukizuna da", onartzen du Matheouk.

Gustuko dituen gaiei buruz oso iritzi garbia dauka: "Zinemagile berri batengan ahots propioa eduki dezan estimatzen dut, bere lanean begirada freskoa erakustea. Zinemagile berri batek promesa bat eskaini behar dizu, zine-munduan etorkizun oparoa izan dezakeelaren zantzu hori nola edo hala ager-

«En una primera obra no puedes pretender encontrar la perfección; pero si surge, bienvenida sea»

tuz.. Argi dago zinemagile baten lehen edo bigarren lanean ezin daitekeela perfekzioa espero, hala ere, lo rtzen badu askoz ere hobe; baina, lehen film batekin nolabaiteko potentziala erakusten badu, egindako ahalegina ez da alferrikakoa izango".

Zinema kontutan Matheouk ekleptikotzat definitzen du bere burua. Londresen egiten diren hainbat latinamerikar jaialdirentzat lan egin du eta, Hegoameriketara egiten den zinemarekiko begirune berezia duela aitortzen du: "Gai xumee-

kin, tokian-tokioekin, baina begirada unibertsalaz egiten diren filmak interesatzen zaizkit gehien". Horren erakusgarri, Donostiako Zinemaldian egiten den Horizontes sailarekin txoratuta nabil: " Hango zinemagileak ez baitira saiatzen filmak ipar amerikarren erara egiten, ezagutzen dituzten gaiez edo latinoamerikar literatura oparoaz baliatzen dira bere-berezko unibertsoa sortzeko, eta horrek itxuraz dirudiena baino meritu handiagoa dauka gaur egungo panoraman".

2010ean *The Faber Book of New South American Cinema* idatzi zuen, eta horretarako latinoamerikar zuzendari mordoarekin harremanetan jarri zen. "Zenbat eta gehiago sakondu, are gehiago atsegin nuen hango zinema. Film benetan apartak egin dira azken urteotan, herrialde guztietan gainera, baina, une honetan, Argentina eta Txile dira bazter haietako zinemagintzan nagusi. **SERGIO BASURKO**

APOYANDO EL CINE EUROPEO

MEDIA EUROPE LOVES CINEMA

Media Antena Euskal Herria www.mediaeusk.eu

Media Desk España www.mediadeskspain.eu

Media Antena Catalunya www.antenamediacat.eu

Media Antena Andalucía www.antenamediaandalucia.eu

Sesenta años, sesenta carteles

Sabía que el euskera no se utilizó en los carteles oficiales del Festival hasta 1980? ¿Y que hasta el año 1972 el certamen se celebró en los meses de junio y julio? ¿Quiénes cree que son los cineastas que más protagonismo han acaparado en los carteles de las 60 ediciones? Estas y muchas otras curiosidades del Festival fueron desveladas ayer en la presentación de la exposición de los carteles oficiales que Gas Natural Fenosa inauguró en la plaza Okendo.

“Es una propuesta genial porque permite conocer la historia y la evolución de San Sebastián y del certamen”, explicó su director, José Luis Rebordinos, para agradecer el patrocinio de Gas Natural en un momento “tan especial como la conmemoración del 60 aniversario”.

Tal y como informó la jefa de patrocinios de la compañía, Adenai Pérez, la retrospectiva está dirigida a los aficionados del cine y, especialmente a los donostiarras, “por todo lo que aportan al Festival y a las personas que lo visitan”.

A disposición de todos ellos, se han recopilado cada uno de los 60 carteles oficiales y se ha configurado la muestra “Sesenta años, sesenta carteles”, que ya puede ser visitada en la carpa instalada en la plaza Okendo.



Una mujer observa la muestra de los carteles oficiales.

Gorka ESTRADA

Viaje en el tiempo

Como destacaron los organizadores, la muestra supone un viaje en el tiempo que permite observar la evolución del arte y las tendencias de los diferentes artistas que han plasmado su talento en los carteles de las 60 ediciones del Festival.

Entre las imágenes exhibidas destacan la playa de La Concha, el Hotel María Cristina, el Peine del Viento del escultor Chillida,

así como otros tantos lugares emblemáticos de Donostia que tantas veces han ocupado los carteles del Zinemaldia.

«Irudien bidez Zinemaldiaren historia errepatatzen du erakusketak»

En cuanto a las estrellas que han pasado por su alfombra roja y han sido protagonistas de carteles oficiales, destacan Audrey Hepburn, Marisa Paredes y Alfred Hitchcock. La muestra, asimismo, revela diversas anécdotas relacionadas con el Festival, como el inicio de la utilización del euskera en los carteles en los años 80 y las diferentes épocas del año en las que se ha solido organizar el Festival. **E.A.**

Deneuve, Huppert y Paredes presentarán ‘As Linhas de Torres’

Mañana domingo a las 15.00 el Auditorio del Kursaal acogerá la *première* mundial de “As Linhas de Torres”. Esta serie producida para televisión fue un proyecto original del cineasta chileno Raúl Ruiz, “Misterios de Lisboa” (Misterios de Lisboa) quien al fallecer, el pasado año, no pudo acometerlo. Finalmente fue su compatriota y también cineasta Valeria Sarmiento la encargada de rodar esta película donde se reconstruye un apasionante episodio histórico: el intento de Napoleón por invadir Portugal al mando de un poderoso ejército que tuvo que enfrentarse a las tropas anglo-lusas comandadas por el general Wellington. Se trata de un proyecto de gran envergadura, por las localizaciones, ambientación y también por lo espectacular de su reparto, donde se dan cita intérpretes tan reputados como John Malkovich, Vincent Pérez, Mathieu Amalric, Isabelle Huppert (Premio Donostia 2003), Catherine Deneuve (Premio Donostia 1995) y Marisa Paredes. Ellas, junto a otros compañeros de reparto presentarán la película.

Finaliza la Semana de la Movilidad

Hoy y mañana tendrán lugar las últimas actividades vinculadas a la Semana de la Movilidad Sostenible 2012 que San Sebastián, junto con otras ciudades europeas, ha venido celebrando desde el pasado día 15. Hoy permanecerá cerrada al tráfico la calle Matía del Antiguo, de 9 de la mañana a medianoche. Estará prohibido, asimismo, el estacionamiento en ella. En su entorno se realizarán diversas actividades culturales, deportivas y de concienciación social. Mañana, a las 12.00 tendrá lugar una marcha en bicicleta por las principales calles de la ciudad que dará inicio en las inmediaciones del Palacio del Kursaal. En la organización de esta actividad, que pondrá fin a las realizadas durante la semana, colaboran Kalapie (Asociación de Ciclistas Urbanos) y Donostiroller.



Iñigo IBÁÑEZ

Zinema izarren marrazkiak aire librean

Jesus Zuletek Zinemaldira bertaratutako zine-izar, zuzendari eta artisten 270 karikatura/ilustrazio inguru marraztu ditu azken hogeita bost urteotan. Horiek guztietatik 24 marrazki aukeratu eta Okendo plazan paratu ditu aire libreko erakusketa bailitzan. CBertan, ez dira falta, besteak beste, Almodóvar, Bette Davis, Francis Ford Coppola, Mikel Olaciregui edo Woody Alleni eginiako marrazkiak. “Egia esan –dio ilustratzaileak-, Woody Allenena gertatu zitzaizkan sortzen aldrebesea; horrenbeste marrazki egin izan dizkiote, eta inork ez du haren muina atzematen asmatu. Iruditzen zait zinemaskope magikoaren barruan bizi diren benetako arimak aurkitu behar ditudala nire karikaturen bitartez. Erruz handitzen diren aurpegi horien atzean, neure ‘film marraztua’ moldatzen saiatzen naiz nolabait ere”. Okendo plazaren alboetako batean, paneletan paratu dute ‘Zinezko ametsak’ izeneko erakusketa hau. Ikusleen esku-eskura dago, ti-ta batean ikusten da, baina instant batzuz bederen, irudikatutako pertsonaien arima ikusleenarekin uztartzea lortzen du.

Bilbo
Golem
Añónaga/Bilbao

Donostia
Antzoki Zaharra
Teatro Principal

Gasteiz
Aula Fundación
Caja Vital Kutxa-
CC Dendaraba

2012ko urria-abendua
Octubre-diciembre 2012

Udazken honetan...
...EUSKADIKO FILMATEGIAN

Zinema eta Gerra Zibila Euskal Herrian
Ziklo eta argitalpen berria urritik aurrera

Este otoño...
...en la **FILMOTECA VASCA**

Cine y Guerra Civil en el País Vasco
Nuevo ciclo y publicación a partir de octubre

Informazio gehiago / Más información: www.filmotecavasca.com

EUSKADIKO FILMATEGIA
FILMOTECA VASCA

tv

Somos Cine

 DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

tve

theindustryclubtheindustryclubtheindustryclubtheindustryclubtheindustryclubtheindustryclub

'Three Many Weddings' for Antena 3 Films

Antena 3 Films, a key Spanish film industry driver, is co-producing Javier Ruiz Caldera's latter *Tres bodas de mas* (*Three Many Weddings*).

Ruiz Caldera's follow-up to teen comedy *Ghost Graduation*, which Fox picked up for North America and Latin America, *Weddings* teams *Ghost* co-producers Ciudadano Ciskul and ThinkStudio with Apaches Ent., producers of *The Impossible*.

The film production arm of Spanish TV conglomerate Antena 3 Group, A3F has taken a minority equity stake in Eugenio Mira's thriller *Grand Piano*, a Nostromo Pictures production toplining Elijah Wood and John Cusack. It rolls from August.

A3F is investing in eight 2012 shoots, following two production lines: Local Spanish movies, and higher-budget, international, English-language titles with Spanish talent, CEO Mercedes Gamero told Variety.

Distributed by Warners in Spain, *Weddings* portrays a Bridget Jones-ish thirty-something woman, played by Inma Cuesta (*The Sleeping Voice*), who can't find her soulmate. Suddenly, she begins to receive wedding invitations from former boyfriends.

Ensemble cast includes Paco León, Martín Rivas, Quim Gutiérrez, María Botto, Laura Sánchez and Rossi de Palma.

Ruiz Caldera, who debuted with 2009 smash hit *Spanish Movie*, directs from a screenplay by Pablo Alén and Breixo Corral.

Weddings rolls for seven weeks in Barcelona from Oct. 15.

"We nurture quality talent that lures film and TV audiences," Gamero said.

The top Spanish film producer at 2011's B.O., A3F co-productions collectively punched Euros35.3 million (\$46 million) in Spain, led by *Torrente 4* and *Brain Drain 2*.



Mercedes Gamero.

Prior hits - *To Hell with the Ugly*, *Brain Drain*, *Three Meters Above the Sky* - have recently goosed profits by snagging standout TV primetime ratings.

"Spanish films work on TV if they have at the B.O. and are well-programmed," Gamero added.

2012's slate includes drama *Kamikaze*, Alex Pina's helming debut, starring Alex García, Verónica Echegui and Carmen Machi, and co-produced by Cangrejo and Estudios Hackenbush.

Shooting in Lisbon, Daniel Carparsoro-helmed actioner *Combustión* is co-produced with Zeta Cinema. It toplines Alex González, Adriana Ugarte and Alberto Ammann.

Rolling from September, Alejandro Ezcurdia's surfing world-set thriller *Tres60*, written by Luis Berdejo and co-produced with Bowfinger, Zinea Sortzen and Basque pubcaster ETB, is released next year by Warner.

Filming has wrapped on Oskar Santos' family comedy *Zip & Zap and the Marble Gang*, teaming A3F, Zeta and Mod Prods, and released by BVI in Spain.

Along with Mod and Atipica Films, A3F is producing Daniel Sánchez Arévalo's *La gran familia Española*. Nacho Vigalondo's *Windows* - a co-production with Apaches sold internationally by Wild Bunch - rolls this month.

EMILIANO DE PABLOS

AGENDA THE INDUSTRY CLUB

GAURHOYTODAY

16.00 Prinzipe Zinema, 9. aretoa
Kimuak emanaldia
(Gonbidapenarekin)

19.00 Kursaal, The Industry Club, 8. eta 9. aretoak
APPA-ren aurkezpena
(Ikus-entzunezko Ekoizpeneko Profesionalen Elkarteak):
Ikus-entzunezko Industria espainiarra nola berpiztu eta zergatik diren beharrezkoak pizgarri fiskalak Espainian egindako atzerriko ekoizpenentzat (Industriako eta prentsako akreditatuak)

19.30-21.00 Kursaal, Prentsa Kluba
APPA-ren Happy Hour-a
(Ikus-entzunezko Ekoizpeneko Profesionalen Elkarteak)
(Industriako eta prentsako akreditatuak)

Lacuesta goes mainstream with 'Murieron'

Catalan auteur Isaki Lacuesta, winner of San Sebastian's Golden Shell last year with *The Double Steps*, is going mainstream with black comedy *Murieron por encima de sus posibilidades*.

"*Murieron* is a satire of Spain today, with doses of tragicomedy and dark comedy, in the vein of Luis Garcia Berlanga and John Waters" Lacuesta said.

Pic narrates the story of five Spanish people whose lives have been shattered by the economic crisis. Carted off to a psychiatric ward, they plan to save the worldwide economy by kidnapping and torturing a banker.

"My idea is to reach a wider audience: the very nature of the film makes that possible," Lacuesta said.

Budgeted at Euros1.2 million (\$1.6 million), *Murieron* is financed to date without public subsidies, said Alejandro Miranda, co-founder of distribution shingle Versus Ent.

After kicking-off in August in Barcelona and Girona, shooting resume there from November for four more weeks.

Ensemble cast includes Josep María Pou (*Blancanieves*), Raúl Arévalo (*I'm So Excited*), Albert Pla (*Honor de Cavalleria*), Jordi Vilches (*La Bande á Picasso*), Sergi López (*Map of the Sounds of Tokyo*), Bruno Bergonzini (*Every Song is About Me*) and musician Iván Telefunken.

Production teams Madrid-based Versus and Sentido Films with Barcelona's Alicorn Films and Termita Films, owned by Lacuesta and partner Isabel Campo.

At San Sebastian, producers are showing a seven-minute teaser to attract further financing.

Well known for left-of-field pics such as *Steps*, an Africa-set docu-style fiction drama, Lacuesta has always combined low-budget films with bigger projects.



Cores.

Alpha Violet picks up 'Cores'

The increasingly competitive world of Spanish and Portuguese-language film sales has gained a new player: Alpha Violet.

Marking its fourth Ibero-American acquisition of 2012, Alpha Violet has swooped on sales rights outside Brazil to Brazilian Francisco Garcia's *Colors*, which world premieres Thursday in San Sebastian's New Directors sidebar.

A "nonchalant first-feature black comedy," per Alpha Violet

partner Virginie Devesa, *Colors*, which is pointedly shot in black-and-white, turns on the everyday lives of three friends who hang out together, all hipsters, living in the dingy downtown or outlying suburbs of present-day Sao Paulo, which is in the middle of a huge economic upswing.

One is a tattoo artist, another a petty drug-trafficker; the third, a girl, manages an ornamental fish shop. None buy into Brazil's rabidly con-

sumerist society: They hope for something better, then smoke a joint.

Kinoosfera Filmes, of which Garcia is a partner - along with Andre Gevaerd and Alexandre Mroz Tastardi - lead produced. Sarah Silveira's Dezenove Som E Imagens, one of Brazil's most international arthouse companies, co-produced. Pandora Filmes will distribute in Brazil.

Founded by Devesa and partner Keiko Funato, Alpha Violet first screened *Colors* at

March's Films in Progress in Toulouse.

Tipping its hat to Jim Jarmusch's *Stranger than Paradise*, whose poster features in the film, *Colors* depicts Brazil's sub-pop culture, Devesa said.

Alpha Violet's lineup is certainly not limited to Ibero-America, Devesa commented. That said, "There's a lot of creativity in Latin America, Spain and Portugal. The stories really talk to us," she added.

At San Sebastian, Alpha Violet also screens *Aquí y Allá*, winner of Cannes Critics' Week Grand Prix. **J.H.**

theindustryclubtheindustryclubtheindustryclubtheindustryclubtheindustryclubtheindustryclub

Natixis backs 'Puzzlement,' 'Red Band Society'

Demonstrating ample range and continued commitment to Spain, Paris bank Natixis Coficine, Europe's largest film lender, has closed financing deals on Mar Coll's *El desconcert* (*Puzzlement*) and the second-season of hit TV series *The Red Band Society*, now set up for a U.S. remake at DreamWorks TV.

The two deals show Natixis Coficine, which lent over Euros 700 million (\$1.0 billion) to Europe's film/TV industries in 2011, reaching out beyond film bankers' traditional brief of high-end movie productions, extending facilities based on its specialist knowledge of the film sector, which arguably no Spanish bank can match, and Spain's ever-greater financing needs.

Barcelona-based Escándalo Films, which made admired robot pic *Eva*, produces *Puzzlement*, Coll's follow-up to *Three Days With the Family*, a Spanish Academy new director Goya winner.

Catalan pubcaster TVC coproduces. TVC and TVE, Spain's

nationwide state-backed network, share free-to-air rights. *Puzzlement*, a femme drama, looks to draw down subsidies from Spain's ICAA Film Institute and the ICEC Catalan Institute for Cultural Companies.

Of this funding, Escándalo only receives part of TVC's coproduction coin during *Puzzlement*'s shoot; Natixis Coficine cashflows the remainder, said Christophe Vidal, Natixis Coficine director, in San Sebastian for Saturday's European Premiere of Pablo Berger's buzzed-about competition player *Blancanieves*, which it bankrolled. *Puzzlement* is a "straight-arrow arthouse film that fits our criteria and isn't out of reach for the producers," Vidal said.

"Natixis Coficine can work a large range of budgets, not just high-flying productions but lower-budget movies as well, developing long-term personal relationships with producers," he added.

Without Catalan finance, *Puzzlement* would probably not have been made, Vidal



Christophe Vidal.

observed. That's even truer of *Red Band Society*'s second season.

A 15 one-hour-seg series, *Red Band* is produced by Castelao Pictures, part of Julio Fernández's Filmax Group. TVC fully finances. In a deal structured in just one week,

Natixis Coficine is cash-flowing production.

Red Band Society was NC's second TV production in Spain. "Spanish TV is a sector which we could get more and more interested in," said Vidal.

Of San Sebastian titles, Natixis Coficine has also ar-

ranged credit facilities for Miguel Courtois' *Operation E*, a Colombian hostage drama with Luis Tosar, world preem- ing Tuesday, and contempo Cuba omnibus feature *7 Days in Havana*, screening Monday.

Late August, it boarded Eugenio Mira's Adrián Guerra-produced *Grand Piano*, with Elijah Wood and John Cusack. It has also cash-flowed another heavy-weight Spanish thriller: Alex and David Pastor's post-Apocalypse *Last Days*, produced by Morena Films' Pedro Uriol.

"We can't throw out the baby with the bath-water," Vidal said of Spain's current financial crisis.

"Over the last decade, the Spanish film industry has built up a know-how and competence, especially in Catalonia. We're doing all we can to continue working in Spain as one of our major markets in Europe. As long as the leading financial players – the public funds, broadcasters, distributors – support the film industry, we'll be there as well. **JOHN HOPEWELL**



El mejor cine...

3D DIGITAL

HEMENDIRA YA ESTÁ NA QUÍ THEY' REHERE! HEMENDIRA YA ESTÁ NA QUÍ THEY' REHERE! HEMENDIRA YA ESTÁ NA QUÍ



Iñaki PARDO

Pablo Berger zuzendaria eta Macarena García aktorea *Blancanieves* filmarekin Donostian.



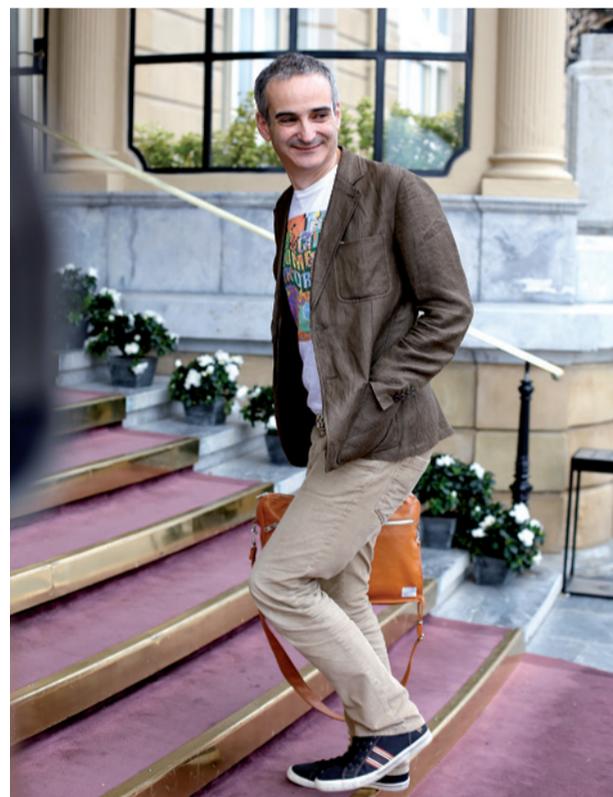
Argo filmeko aktorea, Alan Arkin Victoria Eugeniara iristean.

Iñigo IBAÑEZ



El director y protagonista de *Argo*, Ben Affleck, en Sección Oficial con su tercer trabajo.

Montse CASTILLO



Iñaki PARDO

El realizador francés Olivier Assayas participa en Zabaltegi Perlas con *Après Mai*.



La actriz Angela Molina muy sonriente a su llegada a San Sebastián.

Iñaki PARDO

**IRITSIERAK
LLEGADAS
ARRIVALS**

Laurent Cantet	13.00etan/horas
Valeria Sarmiento	13.00etan/horas
Christian Vadim	13.00etan/horas
Benicio del Toro	15.30etan/horas
John Travolta	15.55etan/horas
Mlle. Deneuve	17.00etan/horas
Isabelle Huppert	17.00etan/horas
Fabrice Luchini	17.00etan/horas
François Ozon	17.00etan/horas
Oliver Stone	17.45etan/horas
Marisa Paredes	21.45etan/horas
John Hawkes	24.00etan/horas

erakusketa
exposición
exhibition

elena asins

topaketa berankorrek
encuentros tardíos
late encounters

2012.06.21 - 2012.09.29

asteartetik larunbata arte / de martes a sábado / from Tuesday to Saturday

11:00 - 14:00 / 16:00-20:00

bisita gidatuak / visitas guiadas / guided tours

kmbisitagidatuak@ereiten.com

KOLDO MITXELENA KULTURUNEA

Urdaneta 9 - 20006 Donostia

kmk.gipuzkoakultura.net



Agenda

PRENSAURREKOAK RUEDAS DE PRENSA

11.00 Kursaal 1
BLANCANIEVES Pablo Berger (director) y actores

14.15 Kursaal 1
ARGO Ben Affleck (director y actor) y Alan Arkin (actor)

17.00 Sala Club de Prensa
RETROSPECTIVA: VERY FUNNY THINGS
Violeta Kovacsics y Roberto Cueto

AURKEZPENAK PRESENTACIONES SOLASALDIAKOLOQUIOS

NUEVOS DIRECTORES

9.30 Kursaal, 2
SILENT CITY

12.00 Kursaal, 2
LAYALI BALA NOOM / SLEEPLESS NIGHTS

16.00 Principe, 7
SILENT CITY

19.00 Kursaal, 2
VICEVAERTEN / A CARETAKER'S TALE

HORIZONTES LATINOS

16.15 Principe, 2
SALSIPUEDES

16.30 Kursaal, 2
JOVEN & ALOCADA

18.30 Principe, 3
INFANCIA CLANDESTINA
Solo presentación

21.15 Kursaal, 2
POST TENEBRAS LUX

ZABALTEGI PERLAS

18.15 Teatro Victoria Eugenia
NO Solo presentación

20.45 Teatro Victoria Eugenia
APRÈS MAI Solo presentación

24.00 Kursaal, 2
APRÈS MAI Solo presentación

ZABALTEGI ESPECIALES

24.00 Principal
ZULOAK

CULINARY ZINEMA

18.30 Principe, 9
MACARON DE CAZA Solo presentación

18.30 Principe, 9
COMME UN CHEF Solo presentación

MADE IN SPAIN

18.15 Principe, 6
GRUPO 7 Solo presentación

20.30 Antiguo Berri, 2
MIEL DE NARANJAS Solo presentación

ZINEMIRA

18.15 Principe, 2
MUR-MUR

20.30 Antiguo Berri, 7
MARIPOSAS EN EL HIERRO

GEORGES FRANJU

22.15 Principe, 6
LES YEUX SANS VISAGE

EN CONSTRUCCIÓN

22.30 Principe, 9
LA SOMBRA DEL CAMINANTE

4+1: CINE BRASILEÑO
CONTEMPORÁNEO

20.30 Principe, 2
A ESTETICISTA Solo presentación

ENCUENTROS DE NUEVOS DIRECTORES Y ZABALTEGI

14.00 El Club del Victoria Eugenia
Presentador: Juan Zavala

SILENT CITY
Threes Anna (directora)
Laurence Roothoof (intérprete)

APRÈS MAI
Olivier Assayas (director)

DESAYUNOS HORIZONTES

11.00 Club de prensa - Centro Kursaal
Presentador: Julio Feo

SALSIPUEDES
Mariano Luque (director)

INFANCIA CLANDESTINA
Benjamín Ávila (director)
Ernesto Alterio (intérprete)

BESTE EKINTZAK OTRAS ACTIVIDADES

12.00 Museo San Telmo
Yvonne Blake recibe el Premio Nacional de Fotografía. Entrega el premio José Ignacio Wert, Ministro de Educación, Cultura y Deporte.

18.00 Sala Club de Prensa
Presentación del libro de Ana Díez
Ana Díez (directora de cine), Joxean Fernández (director Filmoteca Vasca), Antonio Santamarina (autor), Pilar Martínez - Vasseur (autora) y Jesús Angulo (autor)

FESTAK FIESTAS

Fiesta de la película Blancanieves
en La Madame, 24.00. Entrada con invitación. De pago a partir de las 2.00.

SAIL OFIZIALA SECCIÓN OFICIAL OFFICIAL SECTION

BLANCANIEVES

España-Francia. 98 m. **Director:** Pablo Berger. **Intérpretes:** Maribel Verdú, Daniel Giménez Cacho, Pere Ponce, Sofía Oria, Macarena García, Ángela Molina, José María Pou, Inma Cuesta

Grimm anaien ipuin ezagunaren ikuspegi bitxia; Espainia hegoaldean girtua, 20ko hamarkadan. Fantasiar, abenturaz, emozioz eta umorez beteriko Edurnezuri bat.

Una original visión del popular cuento de los hermanos Grimm, ambientada en los años 20 en el sur de España. Una Blancanieves llena de fantasía, aventuras, emoción y humor.

An original take on the popular fairy tale by the brothers Grimm, set in the 1920s in the south of Spain. A Snow White full of fantasy, adventures, emotion and humour.

ARGO

EEUU. 120 m. **Director:** Ben Affleck. **Intérpretes:** Ben Affleck, John Goodman, Alan Arkin, Bryan Cranston

Egiazko gertaeretan oinarrituriko *Argo* filmak Irango bahituen krisiaren erdian AEBetako sei pertsona erreskatatzeko hil ala biziko ezkutuko operazio batez hitz egingo digu. Egia ezkutuan izan zen hainbat hamarkadatan zehar.

Basada en hechos reales, *Argo* relata una operación secreta, de vida o muerte, para rescatar a seis estadounidenses en plena crisis de los rehenes de Irán. La verdad permaneció oculta al gran público durante décadas.

Based on real events, *Argo* is the account of a secret life or death operation to rescue six American citizens in the middle of the Iran hostage crisis. The events described in the film were concealed from public opinion for decades.

ZUZENDARI BERRIAK NUEVOS DIRECTORES NEW DIRECTORS

VICEVAERTEN/ A CARETAKER'S TALE

Dinamarca. 85 m. **Directora:** Katrine Wiedemann. **Intérpretes:** Lars Mikkelsen, Julie Zangenberg, Nicolaj Kopernikus, Tommy Kenter, Peter Plaugborg

Kontakizun poetiko bezain asaldatzaille eta polemiko honek Per atezain ozipindu eta erretxinaren istorioa kontatuko digu. Egun batean biluzik dagoen neska bat aurkituko du hutsik dagoen etxe batean. Zorionsua dirudi, mutua eta apala: zerutik eroritako oparia.

Un relato poético aunque perturbador y controvertido, que cuenta la historia de Per, un portero amargo y cascarrabias que un día descubre una chica desnuda en un apartamento vacío. Parece feliz, muda y sencilla, como un regalo del cielo.

This is an honest, controversial and complex tale on masculine sexuality seen from within. It tells the provocative story of a harsh bitter caretaker who one day discovers a young woman lying naked in an empty apartment. The girl is happy, mute and willing – almost like a gift from above.

LAYALI BALA NOOM/ SLEEPLESS NIGHTS

Libano-Dubai. 128 m. **Directora:** Eliane Raheb

Libanoko gerra zibilean zehar hainbat hilketaren arduradun izan zen Assaad Shaftari kristau-milizietako goi-kargu ohiaren eta gatazkan bahituriko gazte baten ama Maryam Saiidiren istorioen bitartez, Eliane Raheben dokumentalak gatazkak utzitako zaurietan sakonduko du, eta erredentzioa eta barkamena posible diren planteaziko digu.

A través de la historia de Assaad Shaftari, un ex alto cargo de las milicias cristianas responsable de muchos asesinatos durante la guerra civil libanesa, y la de Maryam Saiidi, la madre de un joven que fue secuestrado durante la contienda, este documental se adentra en las heridas del conflicto y se pregunta si la redención y el perdón son posibles.

Through the stories of Assaad Shaftari, an ex-high-ranking leader in a Christian militia, responsible for many killings during the Lebanese Civil War, and Maryam Saiidi, a mother of a kidnapped young fighter, this documentary by Eliane Raheb looks closely at war wounds and asks if redemption and forgiveness are possible.

HORIZONTES LATINOS...

POST TENEBRAS LUX

México-Francia-Alemania-Holanda. 120 m. **Director:** Carlos Reygadas. **Intérpretes:** Adolfo Jiménez Castro, Nathalia Acevedo

Carlos Reygadas zuzendaria nazioartean sona gehien lortzen ari direnen artean dago, eta bere lan berria aurkeztera etorri da. Juanen eta bere familiaren bizitza deskribatuko digu. Landetxe batean bizi dira. Aparte dagoen mundu horretan sufritu eta gozatu egiten dute. Inork ez daki bi mundu horiek osagarriak diren ala batak bestea suntsitu nahi duen.

El nuevo trabajo de Carlos Reygadas, uno de los cineastas mexicanos con mayor proyección internacional, describe la vida de Juan y su familia en una casa de campo, un mundo aparte en el que sufren y disfrutan. Nadie sabe si esos dos mundos son complementarios o tratan de eliminarse el uno al otro.

The latest film by Carlos Reygadas, one of the best known Mexican filmmakers on the international scene describes the life of Juan and his family in a country house, a world apart of pleasure and suffering. Non-one knows if these two worlds are complementary or if they strive to eliminate one another.

...HORIZONTES LATINOS

JOVEN & ALOCADA

Chile. 92 m. **Directora:** Marialy Rivas. **Intérpretes:** Alicia Rodríguez, María Gracia Omega, Felipe Pinto, Aline Kuppenheim, Ingrid Isensee, Alejandro Goic

Familia ebanjelista zorrotz batean hezitako hamazazpi urteko gazte baten erretratu da. Neska errebeldea da izatez baina "bide zuzena" jarraitzeko ahaleginetan oztopo handia aurkituko du.

El retrato de una joven de 17 años criada en el seno de una estricta familia evangelista que, rebelde por naturaleza, encontrará un gran obstáculo en sus intentos por seguir el "camino recto".

The portrait of a 17 year old girl from an Evangelical family background who, a rebel by nature, will discover a devastating obstacle in her attempts to follow the "right path".

ZABALTEGI ZONA ABIERTA OPEN ZONE

NO

Chile-EEUU-México. 110 m. **Director:** Pablo Larraín. **Intérpretes:** Gael García Bernal, Alfredo Castro, Antonia Zegerz

1988 urtea da eta nazioartetik jasotako presioaren aurrean, Augusto Pinochet diktadore txiletarrak bere presidente-kargua babesteko erreferendum bat antolatu beharko du. Oposizioko liderrek René Saavedra publizitate arloko exekutibo gazte eta ausarta konbentzituko dute ezezkoaren aldeko kanpainaz ardura dadin.

Ante la presión internacional, el dictador chileno Augusto Pinochet se ve obligado a organizar un referéndum de apoyo a su presidencia en 1988. Los líderes de la oposición convencen a René Saavedra, un joven y atrevido ejecutivo publicitario, para que se encargue de la campaña a favor del NO.

International pressure forced the Chilean dictator Augusto Pinochet to call a referendum in an effort to maintain his presidency in 1988. The leaders of the opposition convince René Saavedra, a gutsy young advertising executive, to head the campaign to vote NO.

APRÈS MAI

Francia. 120 m. **Director:** Olivier Assayas. **Intérpretes:** Clément Métayer, Lola Créton, Felix Armand

Olivier Assayas zuzendariaren film berria Veneziako zinema-jaialdian lehiatu zen, eta bere protagonista 70eko hamarkadako Frantziako zurrumbilo politiko eta kreatiboan bizi den ikasle bat da. Egoera horretan, bere konpromiso erradikalaren eta helburu pertsonalen artean aukeratu beharko du

El nuevo filme de Olivier Assayas tiene como protagonista a un estudiante que vive el torbellino político y creativo de la Francia de los años 70, que se debate entre su compromiso radical y sus aspiraciones personales.

The new film from Olivier Assayas, competitor at the Venice Festival, stars a young student caught up in France's political and creative turmoil of the 70s torn between his radical commitment and his personal aspirations.

XINGU

Brasil. 103 m. **Director:** Cao Hamburger. **Intérpretes:** Caio Blat, Felipe Carmo, João Miguel

Villas-Boas anaien historia harrigarria eta Brasilgo lehenengo indiar erreserba den Xingu Parke Nazionala sortzera eraman zuten gertakizunak biltzen ditu filmak.

La increíble historia de los hermanos Villas-Boas (Orlando, Cláudio y Leonardo) y los sucesos que llevaron a la creación del Parque Nacional de Xingu, la primera reserva india de Brasil.

The incredible story of the Villas-Boas brothers and the events leading up to creation of the Xingu National Park, the first Indian reservation in Brazil.

ASURA

Japón. 75 m. **Director:** Keiichi Sato.

'Anime' honen protagonista amorrus eta gorrotoz beteriko umezurtza da. Familiak Kyotoko lur mortuetan abandonatu du eta ahal duena egingo du bizitza basati horretan bizirauteko. Zibilizazioarekin topo egiten duenean, barruan duen piztia otzantzen ikasi beharko du.

Un 'anime' que tiene como protagonista a un niño huérfano, rabioso y violento, que ha sido abandonado en las tierras baldías de Kyoto a hacer lo que sea para sobrevivir en la vida salvaje. Cuando su camino se cruza con el de la civilización, tiene que aprender a dominar su bestia interior.

An 'anime' starring a savage, enraged orphan boy abandoned in the barren Kyoto wasteland who does whatever it takes to survive in the wild. When he crosses paths with civilization, he must learn to master the beast within.

ZULOAK

España. 99 m. **Director:** Fermin Muguruza

Fermin Muguruza musikariaren dokumental berriak emakumez bakarrik osatutako Zuloak rock taldearen ibilbidearen jarraipena egiten du, Euskal Herriko beste emakumezko musikari batzuen ekarpena ere aldarrikatzeko.

En su nuevo documental, el músico Fermin Muguruza sigue la trayectoria de la banda de electro rock Zuloak, formada íntegramente por mujeres, para reivindicar también la aportación de otras importantes artistas musicales del País Vasco.

In his latest documentary the musician Fermin Muguruza follows the career of the all-female rock band, Zuloak, to vindicate the contribution made by other important musical artists in the Basque Country.

GAURHOYTODAY 22

SECCIÓN OFICIAL

9.00 TEATRO VICTORIA EUGENIA ARGO
BEN AFFLECK • EEUU • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 120 M.

9.00 KURSAAL, 1 BLANCAIEVES
PABLO BERGER • ESPAÑA • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 98 M.

12.00 KURSAAL, 1 ARGO
BEN AFFLECK • EEUU • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 120 M.

16.00 TEATRO VICTORIA EUGENIA ARBITRAGE
NICHOLAS JARECKI • EEUU • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 106 M.

19.00 KURSAAL, 1 ARGO
BEN AFFLECK • EEUU • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 120 M.

19.30 PRINCIPAL EL MUERTO Y SER FELIZ
JAVIER REBOLLO • ESPAÑA • ARGENTINA • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 94 M.

22.30 KURSAAL, 1 BLANCAIEVES
PABLO BERGER • ESPAÑA • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 98 M.

23.00 ANTIGUO BERRI, 2 ARBITRAGE
NICHOLAS JARECKI • EEUU • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 106 M.

23.15 TEATRO VICTORIA EUGENIA ARBITRAGE
NICHOLAS JARECKI • EEUU • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 106 M.

NUEVOS DIRECTORES...

9.00 PRINCIPAL LAYALI BALA NOOM / SLEEPLESS NIGHTS
ELIANE RAHEB • LIBANO • DUBAI • QATAR • PALESTINA • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 128 M.

9.30 KURSAAL, 2 SILENT CITY
THREES ANNA • HOLANDA • LUXEMBURGO • BÉLGICA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 87 M.

12.00 KURSAAL, 2 LAYALI BALA NOOM / SLEEPLESS NIGHTS
ELIANE RAHEB • LIBANO • DUBAI • QATAR • PALESTINA • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 128 M.

16.00 PRINCIPE, 7 SILENT CITY
THREES ANNA • HOLANDA • LUXEMBURGO • BÉLGICA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 87 M.

NUEVOS DIRECTORES...

8.30 KURSAAL, 1 EL MUERTO Y SER FELIZ
JAVIER REBOLLO • ESPAÑA • ARGENTINA • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 94 M.

9.30 TEATRO VICTORIA EUGENIA DANS LA MAISON
FRANÇOIS OZON • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 105 M.

11.00 KURSAAL, 1 DANS LA MAISON
FRANÇOIS OZON • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 105 M.

16.00 TEATRO VICTORIA EUGENIA ARGO
BEN AFFLECK • EEUU • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 120 M.

18.15 ANTIGUO BERRI, 2 BLANCAIEVES
PABLO BERGER • ESPAÑA • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 98 M.

19.00 KURSAAL, 1 DANS LA MAISON
FRANÇOIS OZON • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 105 M.

19.30 PRINCIPAL EL ARTISTA Y LA MODELO
FERNANDO TRUEBA • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 104 M.

20.30 ANTIGUO BERRI, 2 ARGO
BEN AFFLECK • EEUU • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 120 M.

22.00 KURSAAL, 1 EL MUERTO Y SER FELIZ
JAVIER REBOLLO • ESPAÑA • ARGENTINA • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 94 M.

23.15 TEATRO VICTORIA EUGENIA BLANCAIEVES
PABLO BERGER • ESPAÑA • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 98 M.

NUEVOS DIRECTORES...

9.30 PRINCIPAL LE JOUR DES CORNEILLES
JEAN-CHRISTOPHE DESSAINT • FRANCIA • BÉLGICA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 94 M.

9.30 KURSAAL, 2 VICEVÆRTEN / A CARETAKER'S TALE
KATRINE WIEDEMANN • DINAMARCA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 85 M.

14.00 PRINCIPAL ROCKER
MARIAN CRISAN • RUMANIA • FRANCIA • ALEMANIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 90 M.

...NUEVOS DIRECTORES

19.00 KURSAAL, 2 VICEVÆRTEN / A CARETAKER'S TALE
KATRINE WIEDEMANN • DINAMARCA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 85 M.

HOR. LATINOS

14.00 PRINCIPAL POST TENEBRAS LUX
CARLOS REYGADAS • MÉXICO • FRANCIA • ALEMANIA • HOLANDA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 120 M.

16.15 PRINCIPE, 2 SALSIPUEDES
MARIANO LUQUE • ARGENTINA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 66 M.

16.30 KURSAAL, 2 JOVEN & ALOCADA
MARIALY RIVAS • CHILE • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 92 M.

18.30 PRINCIPE, 3 INFANCIA CLANDESTINA
BENJAMIN ÁVILA • ARGENTINA • ESPAÑA • BRASIL • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 110 M.

21.15 KURSAAL, 2 POST TENEBRAS LUX
CARLOS REYGADAS • MÉXICO • FRANCIA • ALEMANIA • HOLANDA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 120 M.

22.00 PRINCIPAL JOVEN & ALOCADA
MARIALY RIVAS • CHILE • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 92 M.

22.30 PRINCIPE, 2 EL BELLA VISTA
ALICIA CANO • URUGUAY • ALEMANIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 73 M.

ZABALTEGI...

12.00 TEATRO VICTORIA EUGENIA NO
PABLO LARRAÍN • CHILE • EEUU • MÉXICO • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 110 M.

16.00 KURSAAL, 1 SAVAGES
OLIVER STONE • EEUU • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • SÓLO PRENSA • 131 M.

16.00 ANTIGUO BERRI, 1 IO E TE
BERNARDO BERTOLUCCI • ITALIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 97 M.

16.30 PRINCIPAL APRÈS MAI
OLIVIER ASSAYAS • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 120 M.

18.15 TEATRO VICTORIA EUGENIA NO
PABLO LARRAÍN • CHILE • EEUU • MÉXICO • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 110 M.

ZABALTEGI...

16.00 PRINCIPE, 7 LAYALI BALA NOOM / SLEEPLESS NIGHTS
ELIANE RAHEB • LIBANO • DUBAI • QATAR • PALESTINA • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 128 M.

16.30 KURSAAL, 2 LE JOUR DES CORNEILLES
JEAN-CHRISTOPHE DESSAINT • FRANCIA • BÉLGICA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 94 M.

17.00 ANTIGUO BERRI, 6 VICEVÆRTEN / A CARETAKER'S TALE
KATRINE WIEDEMANN • DINAMARCA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 85 M.

18.45 PRINCIPE, 7 VICEVÆRTEN / A CARETAKER'S TALE
KATRINE WIEDEMANN • DINAMARCA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 85 M.

19.00 KURSAAL, 2 EL LIMPIADOR
ADRIÁN SABA • PERÚ • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 95 M.

21.30 KURSAAL, 2 ROCKER
MARIAN CRISAN • RUMANIA • FRANCIA • ALEMANIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 90 M.

22.30 ANTIGUO BERRI, 6 SILENT CITY
THREES ANNA • HOLANDA • LUXEMBURGO • BÉLGICA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 87 M.

24.00 PRINCIPAL EL LIMPIADOR
ADRIÁN SABA • PERÚ • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 95 M.

HOR. LATINOS...

12.00 KURSAAL, 2 AQUÍ Y ALLÁ
ANTONIO MÉNDEZ ESPARZA • ESPAÑA • EEUU • MÉXICO • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 110 M.

16.15 PRINCIPE, 3 JOVEN & ALOCADA
MARIALY RIVAS • CHILE • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 92 M.

16.15 ANTIGUO BERRI, 8 EL BELLA VISTA
ALICIA CANO • URUGUAY • ALEMANIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 73 M.

18.15 ANTIGUO BERRI, 8 SALSIPUEDES
MARIANO LUQUE • ARGENTINA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 66 M.

18.30 PRINCIPE, 3 POST TENEBRAS LUX
CARLOS REYGADAS • MÉXICO • FRANCIA • ALEMANIA • HOLANDA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 120 M.

...ZABALTEGI

...PERLAS

18.30 PRINCIPE, 7 BEASTS OF THE SOUTHERN WILD
BENH ZEITLIN • EEUU • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 92 M.

20.45 TEATRO VICTORIA EUGENIA APRÈS MAI
OLIVIER ASSAYAS • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 120 M.

23.00 PRINCIPE, 7 AMOUR
MICHAEL HANEKE • FRANCIA • ALEMANIA • AUSTRIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 127 M.

24.00 KURSAAL, 2 APRÈS MAI
OLIVIER ASSAYAS • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 120 M.

ESPECIALES

11.00 TRUEBA, 1 AS LINHAS DE TORRES
VALERIA SARMIENTO • PORTUGAL • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA • 180 M.

16.15 PRINCIPE, 3 THE BAY
BARRY LEVINSON • EEUU • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 85 M.

19.00 TRUEBA, 1 SHOKUZAI / PENANCE (PRIMERA PARTE)
KIYOSHI KUROSAWA • JAPÓN • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 118 M.

20.30 PRINCIPE, 7 XINGU
CAO HAMBURGER • BRASIL • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 103 M.

22.30 ANTIGUO BERRI, 8 ASURA
KEIICHI SATO • JAPÓN • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 75 M.

24.00 PRINCIPAL ZULOAK
FERMIN MUGURUZA • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 99 M.

ZABALTEGI...

18.30 PRINCIPE, 9 COMME UN CHEF
DANIEL COHEN • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 84 M.

18.30 PRINCIPE, 9 MACARON DE CAZA
PEP GATELL (LA FURA DELS BAUS) • ESPAÑA • V.O. • 4 M.

22.30 TRUEBA, 1 COMME UN CHEF
DANIEL COHEN • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 84 M.

22.30 TRUEBA, 1 MACARON DE CAZA
PEP GATELL (LA FURA DELS BAUS) • ESPAÑA • V.O. • 4 M.

CULINARY ZINEMA

18.30 PRINCIPE, 9 COMME UN CHEF
DANIEL COHEN • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 84 M.

18.30 PRINCIPE, 9 MACARON DE CAZA
PEP GATELL (LA FURA DELS BAUS) • ESPAÑA • V.O. • 4 M.

22.30 TRUEBA, 1 COMME UN CHEF
DANIEL COHEN • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 84 M.

22.30 TRUEBA, 1 MACARON DE CAZA
PEP GATELL (LA FURA DELS BAUS) • ESPAÑA • V.O. • 4 M.

ZABALTEGI...

12.00 TEATRO VICTORIA EUGENIA SAVAGES
OLIVER STONE • EEUU • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 131 M.

16.00 ANTIGUO BERRI, 2 BEASTS OF THE SOUTHERN WILD
BENH ZEITLIN • EEUU • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 92 M.

16.30 PRINCIPAL THE IMPOSTER
BART LAYTON • REINO UNIDO • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 95 M.

18.30 TEATRO VICTORIA EUGENIA THE IMPOSTER
BART LAYTON • REINO UNIDO • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 95 M.

20.30 TEATRO VICTORIA EUGENIA SAVAGES
OLIVER STONE • EEUU • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 131 M.

20.45 PRINCIPE, 3 NO
PABLO LARRAÍN • CHILE • EEUU • MÉXICO • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 110 M.

23.00 ANTIGUO BERRI, 2 AMOUR
MICHAEL HANEKE • FRANCIA • ALEMANIA • AUSTRIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 127 M.

23.00 PRINCIPE, 7 APRÈS MAI
OLIVIER ASSAYAS • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 120 M.

24.00 KURSAAL, 2 SAVAGES
OLIVER STONE • EEUU • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 131 M.

ESPECIALES...

15.00 KURSAAL, 1 AS LINHAS DE TORRES
VALERIA SARMIENTO • PORTUGAL • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 180 M.

MADE IN SPAIN

16.15 PRINCIPE, 6 GRUPO 7
ALBERTO RODRÍGUEZ • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 96 M.

20.30 ANTIGUO BERRI, 2 MIEL DE NARANJAS
IMANOL URIBE • ESPAÑA • PORTUGAL • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 102 M.

22.45 PRINCIPE, 3 LA CHISPA DE LA VIDA
ALEX DE LA IGLESIA • ESPAÑA • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 95 M.

ZINEMIRA

ESTRENOS

18.15 PRINCIPE, 2 MUR-MUR
JUAN MIGUEL GUTIÉRREZ • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 80 M.

20.30 ANTIGUO BERRI, 7 MARIPOSAS EN EL HIERRO
BERTHA GAZTELUMENDI • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 61 M.

GEORGES FRANJU

18.15 PRINCIPE, 6 THOMAS L'IMPOSTEUR
GEORGES FRANJU • FRANCIA • 1965 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO EN INGLÉS • 94 M.

19.30 PRINCIPE, 10 LES YEUX SANS VISAGE
GEORGES FRANJU • FRANCIA • ITALIA • 1960 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 88 M.

22.15 PRINCIPE, 6 LES YEUX SANS VISAGE
GEORGES FRANJU • FRANCIA • ITALIA • 1960 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 88 M.

VERY FUNNY THINGS...

16.00 ANTIGUO BERRI, 7 PORKY'S
BOB CLARK • EEUU • CANADÁ • 1982 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 94 M.

16.00 ANTIGUO BERRI, 2 SMILEY FACE
GREGG ARAKI • EEUU • ALEMANIA • 2007 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 80 M.

16.00 ANTIGUO BERRI, 8 PINEAPPLE EXPRESS
DAVID GORDON GREEN • EEUU • 2008 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 111 M.

16.15 ANTIGUO BERRI, 6 MEATBALLS
IVAN REITMAN • EEUU • CANADÁ • 1979 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 99 M.

MADE IN SPAIN

16.00 TRUEBA, 1 SHOKUZAI / PENANCE (SEGUNDA PARTE)
KIYOSHI KUROSAWA • JAPÓN • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 152 M.

16.00 PRINCIPE, 9 KLIP
MAJA MILOŠ • SERBIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 102 M.

17.00 PRINCIPE, 10 XINGU
CAO HAMBURGER • BRASIL • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 103 M.

17.00 TRUEBA, 2 THE BAY
BARRY LEVINSON • EEUU • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 85 M.

17.30 ANTIGUO BERRI, 4 THE BAY
BARRY LEVINSON • EEUU • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 85 M.

19.30 TRUEBA, 1 ZULOAK
FERMIN MUGURUZA • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 99 M.

CULINARY ZINEMA

18.30 PRINCIPE, 9 ENTRE LES BRAS
PAUL LACOSTE • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 90 M.

MADE IN SPAIN

19.30 PRINCIPE, 10 WILAYA
PEDRO PÉREZ ROSADO • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 88 M.

20.30 PRINCIPE, 2 ICEBERG
GABRIEL VELÁZQUEZ • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 79 M.

22.00 PRINCIPLE, 10 KATMANDÚ, UN ESPEJO EN EL CIELO
ICIAR BOLLAIN • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 104 M.

ZINEMIRA...

ESTRENOS...

16.00 ANTIGUO BERRI, 7 MUR-MUR
JUAN MIGUEL GUTIÉRREZ • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 80 M.

...VERY FUNNY THINGS...

17.00 TRUEBA, 2 REVENGE OF THE NERDS
JEFF KANEV • EEUU • 1984 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 90 M.

17.00 PRINCIPE, 10 WHIP IT
DREW BARRYMORE • EEUU • 2009 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 111 M.

18.00 ANTIGUO BERRI, 7 DAZED AND CONFUSED
RICHARD LINKLATER • EEUU • 1993 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 102 M.

18.00 ANTIGUO BERRI, 1 PUNCH-DRUNK LOVE
PAUL THOMAS ANDERSON • EEUU • 2002 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 95 M.

18.00 ANTIGUO BERRI, 2 FORGETTING SARAH MARSHALL
NICHOLAS STOLLER • EEUU • 2008 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 111 M.

18.15 ANTIGUO BERRI, 6 ANCHORMAN. THE LEGEND OF RON BURGUNDY
ADAM MCKAY • EEUU • 2004 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 94 M.

18.15 ANTIGUO BERRI, 3 A NIGHT AT THE ROXBURY
JOHN FORTENBERRY, AMY HECKERLING (SIN ACREDITAR) • EEUU • 1998 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 82 M.

18.15 ANTIGUO BERRI, 8 ROAD TRIP
TODD PHILLIPS • EEUU • 2000 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 93 M.

19.30 TRUEBA, 2 DUDE, WHERE'S MY CAR?
DANNY LEINER • EEUU • 2000 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 83 M.

20.15 ANTIGUO BERRI, 6 NAPOLEON DYNAMITE
JARED HESS • EEUU • 2004 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 82 M.

20.30 ANTIGUO BERRI, 1 BORAT. CULTURAL LEARNINGS OF AMERICA FOR MAKE BENEFIT GLORIOUS NATION OF KAZAKHSTAN
LARRY CHARLES • EEUU • 2006 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 84 M.

20.30 PRINCIPE, 9 LOST IN AMERICA
ALBERT BROOKS • EEUU • 1985 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 91 M.

20.30 ANTIGUO BERRI, 8 A NIGHT AT THE ROXBURY
JOHN FORTENBERRY, AMY HECKERLING (SIN ACREDITAR) • EEUU • 1998 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 82 M.

20.30 ANTIGUO BERRI, 3 ROAD TRIP
TODD PHILLIPS • EEUU • 2000 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 93 M.

...ZINEMIRA

...ESTRENOS

18.30 ANTIGUO BERRI, 7 MARIPOSAS EN EL HIERRO
BERTHA GAZTELUMENDI • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 61 M.

20.45 PRINCIPE, 7 PURA VIDA
PABLO IRABURU, MIGUELTXO MOLINA • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 81 M.

GEORGES FRANJU

16.15 PRINCIPE, 2 LA FAUTE DE L'ABBÉ MOURET
GEORGES FRANJU • FRANCIA • 1970 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO EN INGLÉS • 100 M.

18.15 PRINCIPE, 2 NUITS ROUGES
GEORGES FRANJU • FRANCIA • ITALIA • 1974 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO EN INGLÉS • 100 M.

VERY FUNNY THINGS...

19.30 TRUEBA, 2 PORKY'S
BOB CLARK • EEUU • CANADÁ • 1982 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 94 M.

19.30 ANTIGUO BERRI, 6 CADDYSHACK
HAROLD RAMIS • EEUU • 1980 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 118 M.

20.00 ANTIGUO BERRI, 8 LOST IN AMERICA
ALBERT BROOKS • EEUU • 1985 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 91 M.

20.30 ANTIGUO BERRI, 7 REVENGE OF THE NERDS
JEFF KANEV • EEUU • 1984 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 90 M.

20.30 PRINCIPE, 9 VERY BAD THINGS
PETER BERG • EEUU • 1998 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 96 M.

22.00 TRUEBA, 2 PINEAPPLE EXPRESS
DAVID GORDON GREEN • EEUU • 2008 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 111 M.

22.30 ANTIGUO BERRI, 7 IDIOCRACY
MIKE JUDGE • EEUU • 2006 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 84 M.

22.30 PRINCIPE, 9 FUNNY PEOPLE
JUDD APATOW • EEUU • 2009 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 146 M.

...VERY FUNNY THINGS

22.00 PRINCIPE, 10 DUMB & DUMBER
PETER FARRELLY, BOBBY FARRELLY (SIN ACREDITAR) • EEUU • 1994 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 112 M.

22.00 TRUEBA, 2 VERY BAD THINGS
PETER BERG • EEUU • 1998 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 96 M.

22.30 ANTIGUO BERRI, 7 THE BLUES BROTHERS
JOHN LANDIS • EEUU • 1980 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 133 M.

22.30 ANTIGUO BERRI, 6 ZOOLANDER
BEN STILLER • EEUU • AUSTRALIA • ALEMANIA • 2001 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 89 M.

EN CONSTRUCCIÓN DIEZ AÑOS CON EL CINE LATINOAMERICANO

16.00 MUSEO SAN TELMO LA SOMBRA DEL CAMINANTE
CIRO GUERRA • COLOMBIA • 2003 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 89 M.

16.00 ANTIGUO BERRI, 3 UNA NOVIA ERRANTE
ANA KATZ • ARGENTINA • ESPAÑA • 2006 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 85 M.

18.00 MUSEO SAN TELMO EL BAÑO DEL PAPA
ENRIQUE FERNÁNDEZ, CÉSAR CHARLONE • URUGUAY • BRASIL • FRANCIA • 2005 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 97 M.

20.15 PRINCIPE, 6 GASOLINA
JULIO HERNÁNDEZ CORDÓN • GUATEMALA • ESPAÑA • EEUU • 2007 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 75 M.

20.45 PRINCIPE, 3 ROMPECABEZAS
NATALIA SMIRNOFF • ARGENTINA • FRANCIA • 2009 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 87 M.

22.30 PRINCIPE, 9 LA SOMBRA DEL CAMINANTE
CIRO GUERRA • COLOMBIA • 2003 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 89 M.

4+1. CINE BRASILEÑO CONTEMPORÁNEO

20.30 PRINCIPE, 2 A ESTETICISTA
SÉRGIO OKSMAN • ESPAÑA • 2004 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 96 M.

Talka Records & FilmSek aurkezten du:
FERMIN MUGURUZAren film bat

ZULOAK

ZABALTEGI



60

DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

ARRATE RODRIGUEZ
AINHOA UNZUETA
NAIARA GOIKOETXEA
IZASKUN MURVAGA
TANIA DE SOUSA



ZULOAK BSO CD/LP

MAI BASS
ALBA BURGOS
URSVLA STRONG



GIDOIA: FERMIN MUGURUZA - EIDER RODRIGUEZ

ARGAZKIA ARITZ MORENO EDIZIOA ASIER GARCIA DANI URDIALES

EKOIZLE ZUZENDARIA NATALIA DE ANGOS EKOIZPENEA JONE UNANUA AMAIA APAOLAZA
ZUZENDARI LAGUNTZAILEA

SOINUA ATXUS ACOSTA KARLOS OSINAGA ANGEL KATARAIN MUSIKA AMANITA MUSKARIA ZUZENDARIA FERMIN MUGURUZA



ZINEMETAN URRIAK 5 OCTUBRE EN CINES